

 **SINGER®**

Stampato in China
Imprimé en Chine
Gedruckt in China
Ita. / Fren. / Germ.

Parte n°. / Art. N°. / Art.-Nr.
360217-003

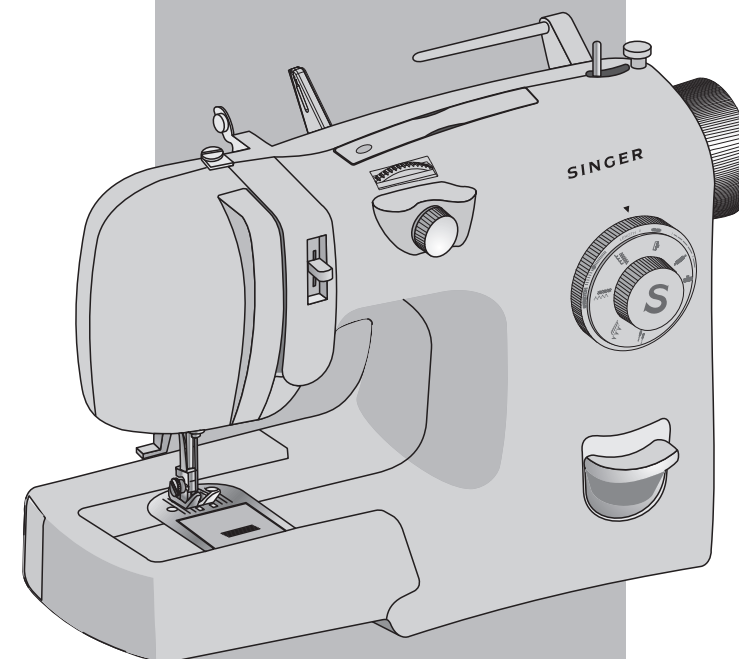
 **SINGER®**

Inspiration™

5/10/18p unti / points / Stiche

Macchina per cucire
Machine à coudre
Nähmaschine

4205 / 4210 / 4218



Manuale di istruzioni
Manuel d'utilisation
Gebrauchsanleitung



Lined writing area with 20 horizontal lines.



® Un marchio registrato della Singer Company Limited
o delle sue affiliate. Copyright © 2008

® *Une marque déposée par The Singer Company Ltd. ou ses filiales.*
Copyright ©2008.

® *ist ein eingetragenes Warenzeichen der Singer Company Ltd. bzw.*
Tochtergesellschaften Copyright ©2008

Sommario

1. Importanti norme di sicurezza	Pag. 05
2. La vostra nuova macchina per cucire	Pag. 09
3. Impostare la macchina per i diversi punti	Pag. 14
4. Sollevare la maniglia	Pag. 20
5. Collegare la macchina	Pag. 20
6. Operazioni base	Pag. 22
Sostituzione degli aghi	
Rimozione del piedino a scatto	
Inserimento del piedino a scatto	
Sostituzione del piedino avvitato	
Braccio estraibile	
Coprire le griffe	
Tensione del filo	
Tipi di ago	
7. Infilare la macchina	Pag. 30
Avvolgimento della bobina	
Inserimento e rimozione della bobina	
Infilare il filo dell'ago	
Infilare l'ago automaticamente (solo nel modello 4210/4218)	
Raccogliere il filo della bobina	
8. Cucitura diritta	Pag. 41
9. Imbastitura	Pag. 43
10 Cucitura a zig zag.....	Pag. 45
11 Cucitura di asole	Pag. 47
12 Sopraggitto	Pag. 50
13 Punti elastici (solo nel modello 4210/4218)	Pag. 52
14 Orli invisibili	Pag. 55
15 Cuciture con ago gemello.....	Pag. 57
16. Manutenzione della macchina.....	Pag. 64
Pulizia della macchina	
Rimozione della scatola bobina	
Lubrificazione della macchina	
In caso di problema	

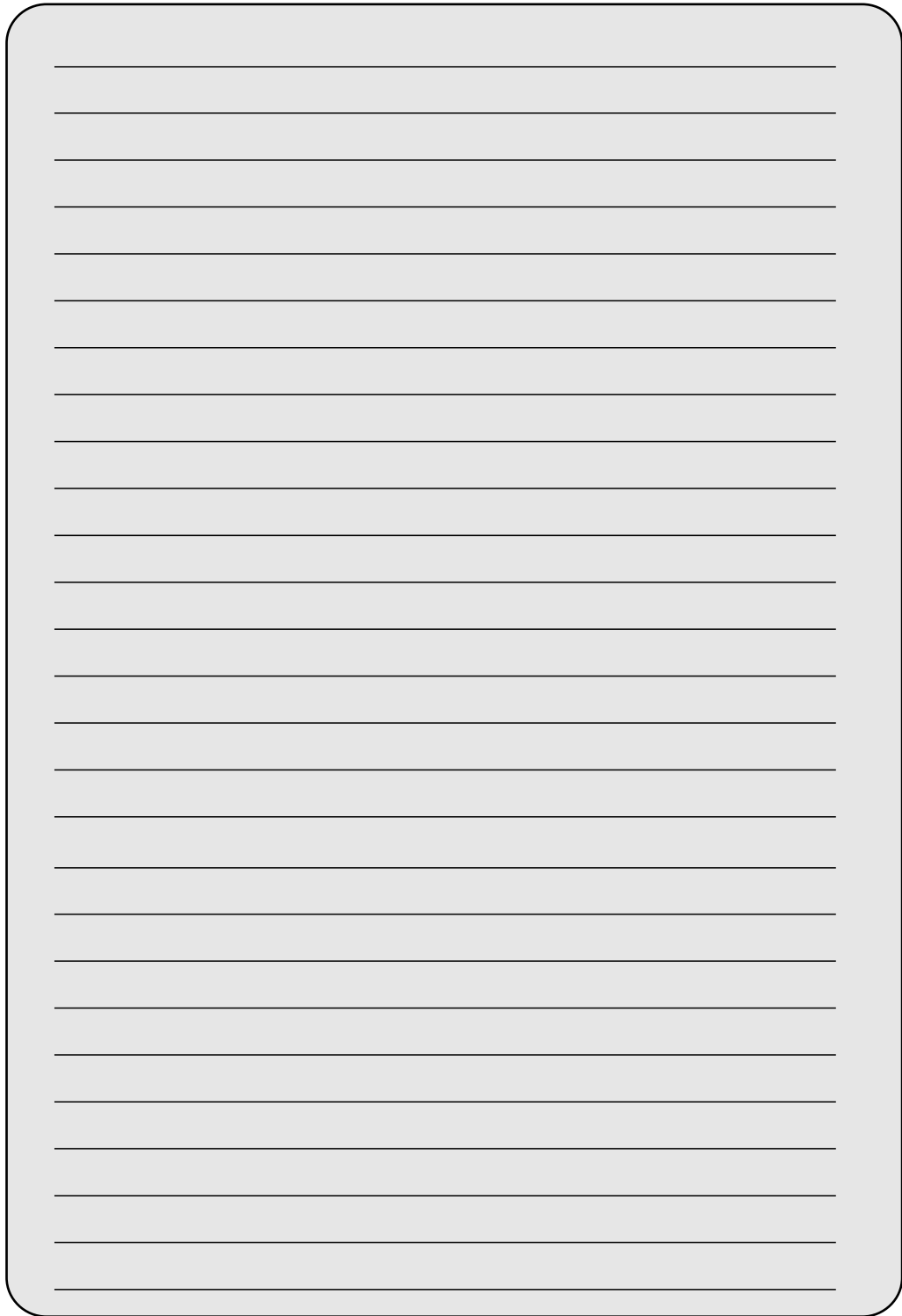


Table des matières

1. Consignes de sécurité importantes.....	page 05
2. Faites connaissance avec votre machine.....	page 09
3. Comment régler la machine pour les différents points.....	page 16
4. Relever la poignée pour transporter la machine.....	page 20
5. Branchement de la machine.....	page 20
6. Généralités.....	page 22
Changement d'aiguille	
Retirer le pied presseur	
Mettre en place le pied presseur	
Changer le pied presseur à visser ou le support	
Retirer et remettre en place le bras libre	
Plaque couvre griffes	
Tension du fil	
Tableau des tissus, fils et aiguilles	
7. Enfilage de la machine.....	page 30
Remplissage de la canette	
Mettre en place et retirer la canette	
Enfiler le fil d'aiguille	
Enfile-aiguille automatique (4210/4218 uniquement)	
Remonter le fil de canette	
8. Points droits.....	page 41
9. Bâtir.....	page 43
10. Points zigzags.....	page 45
11. Boutonnères.....	page 47
12. Surjeter une couture ou un bord.....	page 50
13. Points extensibles (4210/4218 uniquement).....	page 52
14. Point invisible.....	page 55
15. Couture à l'aiguille double optionnelle.....	page 57
16. Maintenance.....	page 64
Nettoyage de la machine	
Retirer le boîtier de canette	
Lubrification	
Astuces utiles	


Inhaltsverzeichnis

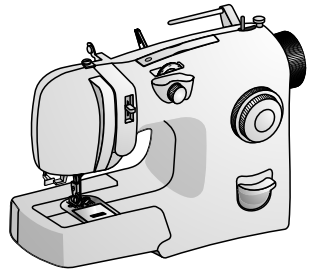
1. Wichtige Sicherheitshinweise	Seite 05
2. Ihre Nähmaschine stellt sich vor	Seite 09
3. Nähmaschine auf die verschiedenen Stiche einstellen	Seite 18
4. Tragegriff aufklappen	Seite 20
5. Elektrischer Anschluss	Seite 20
6. Allgemeines	Seite 22
Nadel austauschen	
Nähfuß ausbauen	
Nähfuß einbauen	
Nähfuß/Nähfußhalter mit Schraube auswechseln	
Freiarm einbauen und ausbauen	
Stofftransport abdecken	
Fadenspannung einstellen	
Stoff-, Garn- und Nadeltabelle	
7. Maschine einfädeln	Seite 30
Spulen	
Spule einlegen und herausnehmen	
Oberfaden einfädeln	
Nadeleinfädler (nur bei Modell 4210/4218)	
Unterfaden nach oben bringen	
8. Geradstich	Seite 41
9. Heften	Seite 43
10. Zickzackstich	Seite 45
11. Knopflöcher	Seite 47
12. Overlockstich	Seite 50
13. Elastische Stiche (nur bei Modell 4210/4218).....	Seite 52
14. Blindstich	Seite 55
15. Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)	Seite 57
16. Pflege und Wartung	Seite 64
Maschine reinigen	
Spulenkapsel herausnehmen	
Maschine ölen	
Checkliste bei Nähstörungen	

A large rounded rectangular box containing 20 horizontal lines, intended for user notes or additional information.


Importanti norme di sicurezza
Consignes de sécurité importantes
Wichtige Sicherheitshinweise **1**

Blank lined area for user notes.



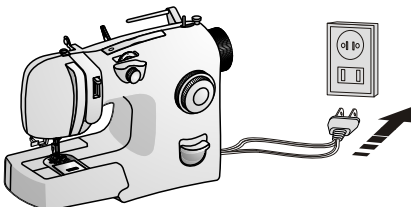


- Per uso domestico
- Pour usage domestique
- Für Haushaltsgebrauch



- Controllate la tensione
- Vérifiez la tension.
- Spannung prüfen.

110-127V
o / ou / oder
220-240V



- Per i paesi europei:
Questa macchina per cucire Singer è stata controllata secondo le norme Europee e risponde ai requisiti riguardanti la sicurezza elettrica, le interferenze radio e la protezione elettromagnetica. La conformità alle norme è documentata dal marchio **CE**
(*) Controllata nel funzionamento a 220-240 V
- Pour les territoires européens :
Cette machine à coudre Singer a été testée conformément aux normes européennes et répond aux directives de sécurité électrique, d'interférence radio et d'immunité électromagnétique. L'identification **CE** confirme la conformité aux normes.
(*) Testé dans les conditions 220-240 V.
- Für Europäische Länder:
Diese Singer Nähmaschine wurde gemäß den Europäischen Bestimmungen getestet und entspricht den Richtlinien über elektrische Sicherheit, Funkstörung und elektromagnetische Störfestigkeit. Die Konformität wird durch das **CE** Zeichen nachgewiesen.
(*) geprüft bei 220-240 V

Caro cliente: Le raccomandiamo di registrare il numero di serie della Sua macchina nello spazio qui sotto. Potrà esserLe utile in futuro.

Cher client, pour référence, nous vous conseillons d'inscrire le numéro de série de votre machine à coudre dans l'espace prévu à cet effet ci-dessous.

Sehr geehrter Kunde,
für alle Fälle empfehlen wir Ihnen, die Seriennummer Ihrer Nähmaschine hier unten einzutragen.

1 Importanti norme di sicurezza

COME RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO, SCOSSA ELETTRICA O INFORTUNI ALLE PERSONE.
QUANDO SI USA UN ELETTRODOMESTICO, BISOGNA OSSERVARE SEMPRE DELLE PRECAUZIONI
GENERALI TRA CUI LE SEGUENTI:

LEGGETE CON ATTENZIONE TUTTO IL MANUALE DI ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO.

- Questo apparecchio è stato studiato per un uso domestico.
- **La macchina non deve mai essere collegata alla corrente quando NON è utilizzata. Scollegate sempre la macchina dalla presa di corrente prima di pulirla o quando avete terminato di utilizzarla. Prima di accendere la macchina, accertatevi che la tensione della corrente elettrica che esce dalla presa sia uguale a quella prevista per la macchina. Utilizzate questa macchina per cucire solo per gli scopi a cui è destinata, nei modi descritti in questo manuale. Applicate solo gli accessori raccomandati dal costruttore per questa macchina.**
- **Staccate sempre la spina dalla presa di corrente o spegnete la macchina tutte le volte che effettuate delle operazioni nella zona dell'ago, come infilare l'ago, cambiare un ago, cambiare la placca d'ago, sostituire il piedino o togliere la scatola bobina, ecc. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere le parti di copertura, lubrificare ed eseguire ogni altra operazione di manutenzione descritta in questo manuale.**
- Non togliete la spina tirando il cavo. Per scollegare la macchina, prendete in mano la spina non il cavo.
- Non cercate di riparare la cinghia del motore. Quando è necessaria una riparazione, contattate il più vicino centro di assistenza Singer autorizzato.
- Se l'illuminazione LED è danneggiata, è necessario che venga sostituita dal produttore, da un centro assistenza autorizzato o da personale specializzato in grado di evitare qualsiasi pericolo.
- Quando cucite, tenete le dita lontane dalle parti in movimento. Quando l'ago è in movimento è necessario fare particolare attenzione per evitare infortuni.
- Durante la cucitura, non spingete il tessuto e non tiratelo. L'ago potrebbe piegarsi e rompersi.
- Non adoperate mai la macchina se qualcuna delle aperture per la ventilazione è ostruita. Mantenete le aperture per la ventilazione della macchina e del reostato sempre libere da accumuli di filaccia, polvere e ritagli di stoffa.
- Non adoperate la macchina in ambienti in cui vengono usati prodotti aerosol (spray) o viene somministrato ossigeno
- Questa macchina non deve essere usata da minori o invalidi, senza una adeguata supervisione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un centro di assistenza autorizzato o da personale specializzato in grado di evitare qualsiasi pericolo.
- Non utilizzatela all'aperto
- Non utilizzate aghi piegati.
- Utilizzate sempre la placca d'ago corretta. Una piastra sbagliata potrebbe produrre la rottura dell'ago.
- Quando la macchina rimane incustodita, deve essere spenta o scollegata dalla presa di corrente.

CONSERVATE QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

Area con linee orizzontali per appunti o note.

Consignes de sécurité importantes **1**

COMMENT RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, DE DÉCHARGE ÉLECTRIQUE ET DE BLESSURES CORPORELLES :

LORS DE L'UTILISATION DE TOUT APPAREIL ÉLECTRIQUE, IL EST IMPORTANT D'OBSERVER DES PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ ÉLÉMENTAIRES, ET NOTAMMENT CELLES QUI SUIVENT :
VEUILLEZ LIRE L'ENSEMBLE DES CONSIGNES AVANT D'UTILISER CET APPAREIL :

- Cette machine a été conçue pour un usage domestique.
- Si la lampe LED est endommagée, elle doit être remplacée par le constructeur, par un agent du service après-vente, ou par une personne qualifiée de façon similaire afin d'éviter tout danger.
- ⚠ • Cette machine ne doit jamais être branchée quand elle n'est PAS utilisée. Retirez toujours la fiche de la machine de la prise murale avant le nettoyage et après l'usage.
- Pendant la couture, ne placez pas vos doigts près des parties en mouvement. Il est nécessaire de faire particulièrement attention dans la zone de l'aiguille quand celle-ci est en mouvement.
- ⚠ • Avant d'allumer la machine, assurez-vous que la tension électrique de la prise murale correspond bien à la tension recommandée.
- Ne tirez pas et ne poussez pas le tissu avec fermeté pendant la couture. Ceci pourrait tordre l'aiguille et la casser.
- N'utilisez la machine que pour l'usage prescrit dans le présent manuel d'utilisation. N'utilisez que les pièces explicitement conseillées pour la machine.
- N'utilisez jamais la machine si une aire d'aération est obstruée. Veillez à ce que les ouvertures destinées à la ventilation de la machine ainsi que la pédale restent dégagées de peluches et de poussière.
- Débranchez toujours la fiche électrique de la prise murale ou éteignez la machine avant d'effectuer tout ajustement dans la zone de l'aiguille, par exemple pour enfiler l'aiguille, changer d'aiguille, changer la plaque à aiguille, le pied presseur, retirer le boîtier de canette, etc.
- N'utilisez pas la machine dans les lieux où des aérosols sont utilisés ou de l'oxygène administré.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée sans surveillance par des enfants ni par des personnes handicapées.
- Débranchez toujours la machine de la prise murale avant de retirer des couvercles, de lubrifier la machine et d'effectuer tout ajustement mentionné dans le présent manuel d'utilisation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur, par un agent du service après-vente ou par une personne qualifiée de façon similaire afin d'éviter tout danger.
- Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Pour débrancher, saisissez la fiche, et non le câble.
- N'utilisez pas la machine en plein air.
- N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
- N'essayez pas d'ajuster la courroie du moteur. Si un ajustement est nécessaire, adressez-vous au centre SINGER autorisé le plus proche.
- Utilisez que la plaque à aiguille correcte. Une autre plaque à aiguille pourrait casser l'aiguille.
- Éteignez ou débranchez l'appareil quand vous le laissez sans surveillance.

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

1 Wichtige Sicherheitshinweise

ZUR VERMEIDUNG VON BRAND, STROMSCHLÄGEN ODER PERSONENSCHÄDEN SIND VOR DEM GEBRAUCH EINES ELEKTROGERÄTS GRUNDLEGENDE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ZU BEACHTEN, DARUNTER AUCH DIE FOLGENDEN:
LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH DIESER NÄHMASCHINE.

- Diese Nähmaschine ist nur zum Hausgebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie Die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder Umgebung.
- ⚠ Die Nähmaschine sollte nie an das Stromnetz angeschlossen sein, wenn sie NICHT gebraucht wird. Ziehen Sie stets den Stecker unmittelbar nach dem Gebrauch sowie vor jeder Reinigung aus der Steckdose.
- ⚠ Vor dem Einschalten stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung mit der für die Nähmaschine vorgeschriebenen Spannung übereinstimmt.
- Die Maschine darf nur zu den in diesem Handbuch beschriebenen Zwecken verwendet werden. Verwenden Sie nur Zubehör, das vom Hersteller in diesem Handbuch empfohlen wird.
- Zur Durchführung von Arbeiten im Nadelbereich, wie Einfädeln der Nadel, Nadelwechsel, Auswechseln der Stichplatte oder des Nähfußes, Herausnehmen der Spule usw., ist die Maschine auszuschalten bzw. vom Netz zu trennen.
- Der Stecker der Nähmaschine ist aus der Steckdose zu ziehen, wenn Abdeckungen entfernt werden sowie beim Ölen der Maschine oder Ausführen von Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch beschrieben sind.
- Den Netzstecker nicht am Kabel, sondern am Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Versuchen Sie nicht, den Motorriemen einzustellen. Sollte eine Einstellung erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren nächstgelegenen SINGER Vertragshändler.
- Stellen Sie niemals etwas auf das Fußpedal.
- Die Nähmaschine darf nur mit dem Fußpedal vom Typ GTC des Herstellers Singer benutzt werden und Tye CR606 des Herstellers M.C.P.K. benutzt werden.
- Sollte die LED Beleuchtung defekt sein, darf sie zur Gefahrenvermeidung ausschließlich durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ausgewechselt werden.
- Beim Nähen sind die Finger von allen sich bewegenden Teilen fernzuhalten. Besondere Achtung ist im Bereich der sich bewegenden Nähmaschinennadel geboten.
- Das Nähgut beim Nähen weder kräftig ziehen noch schieben. Dadurch könnte die Nadel verbogen werden und brechen.
- Die Nähmaschine darf nicht betrieben werden, wenn irgendwelche Luftöffnungen verschlossen sind. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Nähmaschine und den Fußanlasser frei von Flusen und Staub.
- Lassen Sie Kinder, gebrechliche oder behinderte Personen nicht unbeaufsichtigt mit der Maschine umgehen, da diese mögliche Gefahren nicht immer richtig einschätzen können.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Nähmaschine spielen.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, wenn Sie Einstellungen oder Arbeiten im Bereich der Nadel durchführen, wie Nadel einfädeln oder wechseln, Spule einfädeln oder wechseln, Nähfuß wechseln und so weiter.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Glühlampe wechseln oder Wartungsarbeiten wie ölen oder reinigen und der gleichen durchführen.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen um Verletzungen durch versehentliches einschalten zu vermeiden.
- Falls eine Beschädigung des Versorgungskabels vorliegt, darf das Versorgungskabel aus Sicherheitsgründen ausschließlich durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Stelle ausgewechselt werden, um Gefahr zu vermeiden.
- Nähmaschine nicht im Freien verwenden.
- Keine verbogenen Nadeln verwenden.
- Stets die korrekte Stichplatte verwenden. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.
- Nähmaschine ausschalten bzw. vom Netz trennen, wenn sie unbeaufsichtigt ist.
- Bewahren Sie Die Gebrauchsanleitung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.
- Der Schalldruckpegel unter normalen Bedingungen ist kleiner als 70dB(A).
- Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.
- Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.
- Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.
- Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

Checkliste bei Nähstörungen

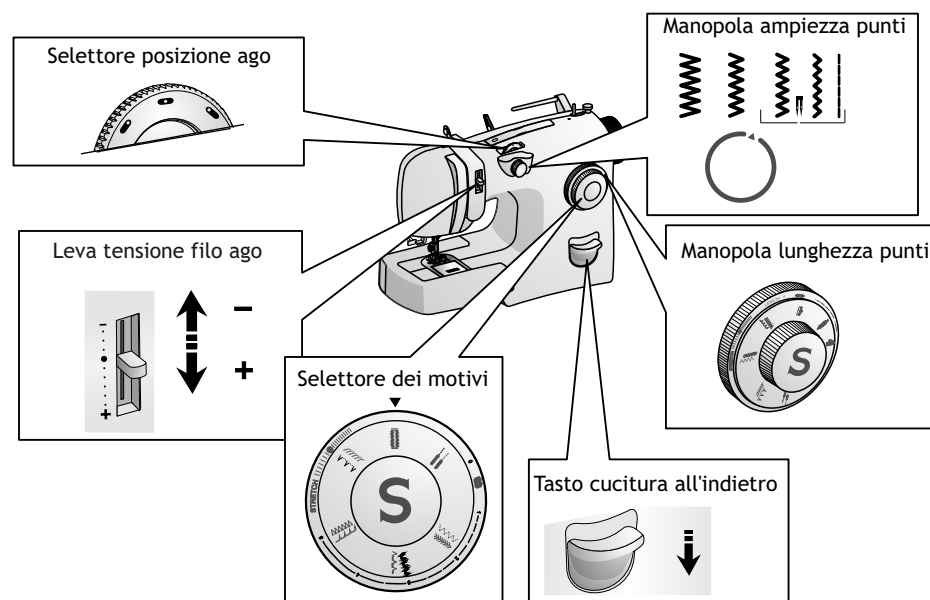
Fadenknäuel auf der Stoffunterseite	Nähfuß anheben und Maschine erneut einfädeln. Dabei Faden fest. Nähfuß vor dem Nähen absenken.
Nadel bewegt sich nicht	Ist die Maschine an das Stromnetz angeschlossen? Ist der Hauptschalter eingeschaltet? Ist der Fußanlasser angeschlossen? Wurde der Spulerstift nach rechts geschoben?
Nadel bewegt sich, jedoch bildet sich kein Stich	Ist die Nadel verbogen? Ist das Stichauswahlrad richtig eingerastet? Sind Ober- und Unterfaden richtig eingefädelt?
Nadel bricht	Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart? Ist die Nadel richtig bis zum Anschlag eingesetzt? Sind die Nähfunktionen richtig eingestellt? Passt der Sonderfuß zu der Näharbeit?
Spulvorgang defekt	Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen? Ist die Spuler-Spannungsscheibe richtig angehoben? Wurde der Spulerstift nach rechts geschoben? Wurde das Fadenende zu Beginn des Spulvorgangs gut festgehalten?
Unterfaden reißt	Wurde die Spule richtig aufgespult? Sitzt die Spule richtig in der Spulenkapsel?
Oberfaden reißt	Ist die Maschine richtig eingefädelt? Wird der Faden korrekt von der Garnrolle abgezogen? Ist die Fadenspannung zu hoch? Ist die Spulenkapsel richtig eingesetzt? Ist der Spulenrand glatt?
Stichauslassen	Ist die Maschine richtig eingefädelt? Wurde der Stoff gut festgehalten? Passen Nadeltyp und -stärke zu der Stoffart? Ist die Nadel gerade?
Stofftransport unter dem Nähfuß defekt	Ist der Nähfuß korrekt eingesetzt? Wurde der Nähfuß abgesenkt? Ist die Stichlänge korrekt eingestellt?

Parti / Pièces / Teile

P/N: 362286
359102

<ol style="list-style-type: none"> 1. Fermo avvolgimento bobina 2. Perno avvolgimento bobina 3. Portarocchetto orizzontale 4. Manopola ampiezza punti 5. Selettore posizione ago 6. Leva tensione filo ago 7. Guidafile 8. Disco tensione avvolgimento bobina 9. Coperchio anteriore 10. Infila ago automatico (*) 11. Piedino standard 12. Placca d'ago 13. Placca finestra bobina (scorrevole) 14. Braccio estraibile 15. Tasto cucitura all'indietro 16. Selettore dei motivi 17. Manopola lunghezza punti 18. Volantino 19. Leva alzapedino 20. Tagliafile 21. Morsetto ago 22. Griffa 23. Interruttore accensione e luce 24. Presa per cavo di alimentazione 25. Reostato 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Arrêt du dévidoir 2. Tige du dévidoir 3. Porte-bobine horizontale 4. Cadran de largeur du point 5. Sélecteur de la position de l'aiguille 6. Manette de tension du fil d'aiguille 7. Guide-fils 8. Disque de tension du dévidoir 9. Plaque frontale 10. Enfile-aiguille automatique (*) 11. Pied presseur universel 12. Plaque à aiguille 13. Couvercle du compartiment à canette 14. Bras libre 15. Bouton de marche arrière 16. Sélecteur de point 17. Cadran de longueur du point 18. Volant 19. Releveur du pied presseur 20. Coupe-fil 21. Pince-aiguille 22. Griffes 23. Interrupteur lampe et marche/arrêt 24. Prise du câble 25. Rhéostat 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spulerstopp 2. Spulerstift 3. Horizontaler Garnrollenhalter 4. Stichbreitenrad 5. Nadelpositionsrad 6. Fadenspannungsschieber 7. Fadenführungen 8. Spuler-Spannungsscheibe 9. Kopfteil 10. Nadeleinfädler (*) 11. Standard-Nähfuß 12. Stichplatte 13. Spulenraumdeckel 14. Anschlagbetisch (Freiarm) 15. Rückwärtsschalter 16. Stichauswahlrad 17. Stichlängenrad 18. Handrad 19. Nähfußheber 20. Fadenabschneider 21. Nadelhalterschraube 22. Stofftransport 23. Hauptschalter 24. Netzanschlussbuchse 25. Fußanlasser
---	--	--

(*) solo per macchina a 10/18 punti (*) uniquement pour les modèles 10/18 points (*) nur bei 10/18-Stich-Maschinen



Selettore posizione ago:

L'ago può essere spostato dalla posizione centrale e portato a sinistra o a destra. Molto utile per inserire cerniere, cordonature e per cuciture di rifinito.

Leva tensione filo ago: Questo controllo determina la quantità di pressione esercitata sul filo dell'ago mentre passa attraverso la macchina. Normalmente è posizionato su \bullet .

Selettore dei motivi:

Ruotate questa manopola per selezionare un motivo, come Punto Dritto o Punto Festone. Ruotate la manopola fino a che il motivo desiderato è allineato con il piccolo punto rosso sulla macchina. Vi sono due gruppi di punti. Il selettore dei motivi ruota più facilmente quando la manopola ampiezza punti è sulla posizione Punto Dritto. Quando ruotate il selettore dei punti assicuratevi sempre che l'ago sia nella posizione più alta.

Manopola ampiezza punti:

Controlla l'ampiezza del punto. Ruotando la manopola verso sinistra si ottengono punti più larghi. Se la manopola è ruotata completamente a destra, i punti non hanno larghezza e si ottiene un Punto Dritto.

Manopola lunghezza punti:

Controlla la vicinanza tra un punto e l'altro e la distanza di un punto dal punto precedente. Una lunghezza punto di "5" corrisponde alla massima distanza. Più i numeri sono piccoli più i punti sono vicini tra loro. Quando la lunghezza punto è su "0", i punti si sovrappongono uno all'altro. Nel modello 4210/4218, quando si cuce uno qualsiasi dei punti ROSSI (elastici), la manopola deve essere sulla posizione $\bullet \bullet \bullet \bullet \bullet$.

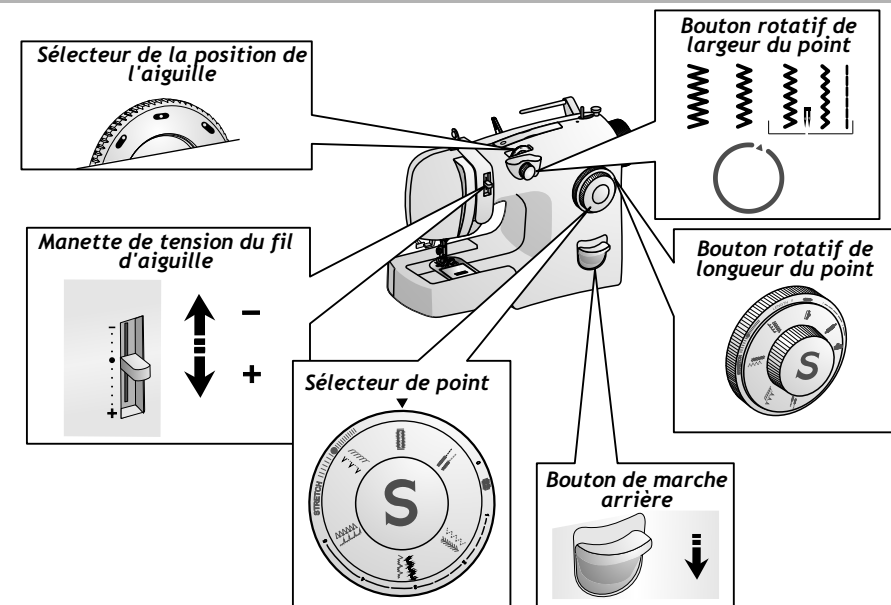
Tasto cucitura all'indietro: All'inizio e alla fine di ogni cucitura, è consigliabile premere il tasto di cucitura all'indietro per rinforzare la cucitura con una travetta.

Liste de performance

<i>Le fil s'emmêle sous le tissu</i>	<i>Relevez le pied presseur et enfillez la machine à nouveau en tenant fermement le fil. Abaissez le pied presseur avant de coudre.</i>
<i>L'aiguille ne bouge pas</i>	<i>La machine est-elle connectée à la prise électrique ? La machine et la lampe sont-elles allumées ? Le rhéostat est-il connecté à la machine ? La tige du dévidoir de canette est-elle déplacée vers la droite ?</i>
<i>L'aiguille bouge mais le point ne se forme pas</i>	<i>L'aiguille est-elle tordue ? Le sélecteur de point est-il enclenché entièrement ? L'aiguille est-elle insérée complètement dans le pince-aiguille ? Les fils de la bobine et de la canette sont-ils correctement enfilés ?</i>
<i>L'aiguille casse</i>	<i>La grosseur de l'aiguille est-elle adaptée au tissu ? L'aiguille est-elle insérée complètement dans le pince-aiguille ? Les réglages sont-ils corrects ? Les accessoires en place conviennent-ils à l'ouvrage ?</i>
<i>Difficultés pour remplir la canette</i>	<i>Le fil se dévide-t-il correctement de la bobine ? Le disque du dévidoir de canette est-il à la bonne hauteur ? Le fil est-il coincé dans la fente de la bobine ? La tige du dévidoir de canette est-elle déplacée vers la droite ? L'extrémité du fil est-elle retenue fermement au début du bobinage ?</i>
<i>Le fil de canette casse</i>	<i>La canette est-elle bobinée correctement ? La canette est-elle insérée correctement dans le boîtier de canette ?</i>
<i>Le fil d'aiguille casse</i>	<i>La machine est-elle enfilée correctement ? Le fil se déroule-t-il correctement de la bobine ? La tension du fil d'aiguille est-elle trop forte ? Le boîtier de canette est-il correctement inséré ? Le bord de la canette n'est-il pas ébréché ?</i>
<i>La machine saute des points</i>	<i>La machine est-elle enfilée correctement ? Le tissu est-il fermement maintenu à plat ? Le type d'aiguille et la grosseur de l'aiguille sont-ils adaptés au tissu ? L'aiguille est-elle droite ?</i>
<i>Le tissu n'est pas entraîné correctement sous le pied presseur</i>	<i>Le pied presseur est-il mis en place correctement ? Le pied presseur est-il abaissé ? La longueur de point est-elle réglée correctement ?</i>

In caso di problema

Il filo si appallottola sotto alla stoffa	Sollevare il piedino e infilare nuovamente la macchina, tenendo il filo ben saldamente. Prima di cucire, abbassare il piedino.
L'ago non si muove	La macchina è collegata alla presa di rete? L'interruttore di accensione è acceso? Il reostato è collegato? Il perno di avvolgimento della bobina è spostato verso destra?
L'ago si muove ma non si formano i punti.	L'ago è difettoso? Il selettore dei punti è completamente inserito? L'ago è inserito a fondo nel morsetto? Bobina ed ago sono infilati correttamente?
L'ago si rompe	L'ago ha le dimensioni giuste per il tipo di tessuto? L'ago è inserito a fondo nel morsetto? I controlli sono impostati correttamente? Stare utilizzando gli accessori giusti per questo tipo di cucitura?
Difficoltà di avvolgimento della bobina	Il filo si svolge liberamente dal rocchetto? Il selettore tensione avvolgimento bobina? Il filo è agganciato alla fessura del rocchetto? Il perno di avvolgimento della bobina è spinto verso destra? L'estremità del filo è ben fissata all'inizio dell'avvolgimento?
Il filo inferiore si rompe	La bobina è avvolta correttamente? La bobina è inserita correttamente nella scatola bobina?
Il filo superiore si rompe	La macchina è infilata correttamente? Il filo si svolge liberamente dal rocchetto? Il filo superiore è troppo teso? La scatola bobina è inserita correttamente? Il bordo della bobina è intaccato?
Punti saltati	La macchina è infilata correttamente? Il tessuto è ben premuto verso il basso? L'ago che usate è del tipo corretto e ha le giuste dimensioni per quel tipo di tessuto? L'ago è diritto?
Il tessuto non si muove correttamente sotto al piedino.	Il piedino è inserito correttamente nella macchina? Il piedino è abbassato? La lunghezza del punto è quella giusta? La leva abbassa griffa è spostata a destra ?



Sélecteur de la position de l'aiguille : l'aiguille peut être déplacée de sa position centrale vers la droite ou vers la gauche. Cette manœuvre est pratique pour insérer des fermetures à glissière, des cordonnets et pour surpiquer.

Manette de tension du fil d'aiguille : cette commande détermine la pression exercée sur le fil d'aiguille quand il passe dans la machine. Normalement, il est en position « 3 ».

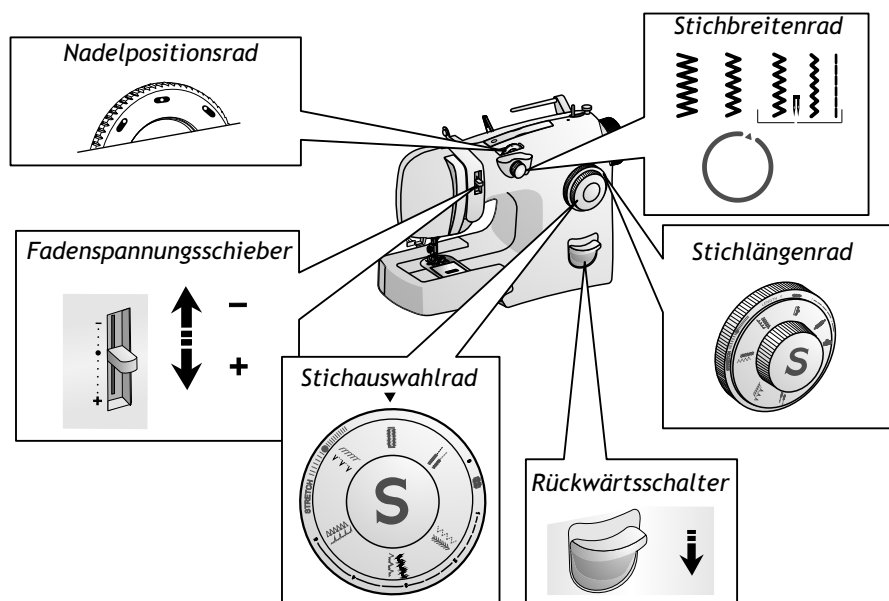
Sélecteur de point : tournez ce bouton pour sélectionner un point, tel qu'un point droit ou un point de feston. Tournez le bouton jusqu'à ce que le point désiré soit dans l'alignement du petit point rouge sur la machine. Les points sont groupés par deux. Le bouton du sélecteur de point tourne plus facilement quand le bouton de largeur du point est réglé sur la couture droite. Assurez-vous toujours que l'aiguille est bien dans la position la plus haute avant de tourner le sélecteur de point.

Bouton rotatif de largeur du point : il règle la largeur d'un point. Quand on tourne le bouton vers la gauche, le point s'élargit. Quand il est positionné à droite, le point n'a pas de largeur et forme ainsi un point droit.

Bouton rotatif de longueur du point : il règle la proximité entre les points ou la distance d'un point au point suivant. Une longueur de point de « 5 » indique que les points sont très éloignés les uns des autres. Quand la longueur du point est réglée sur « 0 », les points sont superposés. Pour le modèle 4210/4218, réglez la longueur de point sur la position « coutures extensibles » pour la couture de tout point EXTENSIBLE.

Bouton de marche arrière : au début et à la fin de chaque couture, il est conseillé d'appuyer sur le bouton de marche arrière pour renforcer la couture par des points en arrière.

2 Ihre Nähmaschine stellt sich vor



Nadelpositionsrad: von der mittleren Position lässt sich die Nadel nach links oder nach rechts verschieben. Diese Funktion ist sehr nützlich beim Einnähen eines Reißverschlusses, beim Kordonieren und beim Übersteppen.

Fadenspannungsschieber: dadurch lässt sich die Spannung des Oberfadens, der durch die Maschine gezogen wird, verändern. Bei den meisten Näharbeiten steht er auf 0.

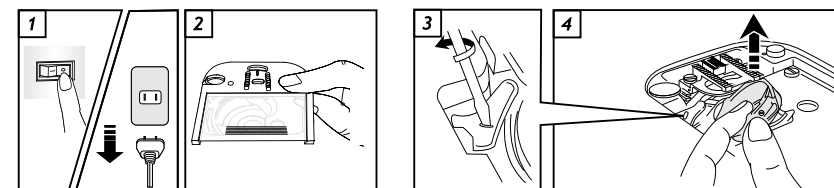
Stichauswahlrad: durch Drehen dieses Rads lässt sich das gewünschte Stichmuster, wie z.B. ein Geradstich oder ein Festonstich, auswählen. Das Rad muss so lange gedreht werden, bis der gewünschte Stich auf den kleinen roten Punkt an der Maschine zeigt. Auf dem Rad sind die Stichmuster jeweils zu zweit abgebildet. Das Stichauswahlrad lässt sich leichter drehen, wenn die Stichbreite auf Geradstich eingestellt ist. Stellen Sie stets sicher, dass die Nadel in höchster Stellung steht, wenn das Stichauswahlrad gedreht wird.

Stichbreitenrad: dadurch lässt sich die Stichbreite verändern. Dreht man nach links, wird der Stich breiter. Dreht man nach rechts, hat der Stich keine Breite (Geradstich).

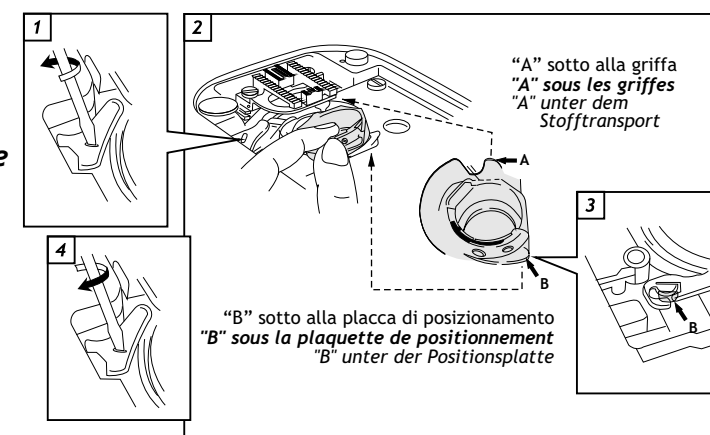
Stichlängenrad: dient zur Einstellung der Dichte der Stiche zueinander und des Abstands eines jeden Stiches von dem vorherigen Stich. Eine Stichlänge von "5" bedeutet, dass die Stiche ziemlich weit auseinander liegen. Ist die Zahl kleiner, sind die Stiche näher zueinander. Bei Stichlänge "0" liegen die Stiche aufeinander. Bei Modell 4210/4218 muss das Stichlängenrad auf 0 stehen zum Nähen von ELASTISCHEN Stichen.

Rückwärtsschalter: es wird empfohlen, den Rückwärtsschalter am Anfang und am Ende jeder Naht zu drücken, um die Naht durch Rückwärtsstiche zu verstärken.

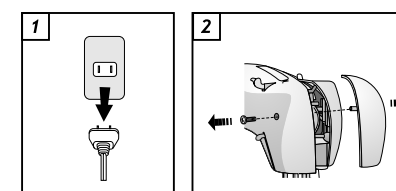
Rimozione della scatola bobina Retirer le boîtier de canette Spulenkapsel herausnehmen



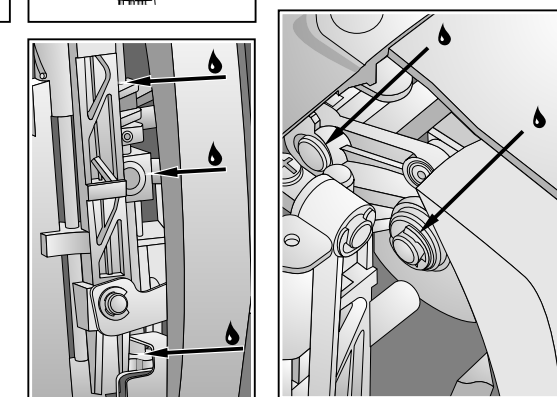
Sostituzione della scatola bobina Remettre le boîtier de canette en place Spulenkapsel einsetzen



Lubrificazione Lubrification Maschine ölen



- Lubrificate le parti in movimento
- Lubrifiez les pièces à mouvement.
- Bewegliche Teile ölen.

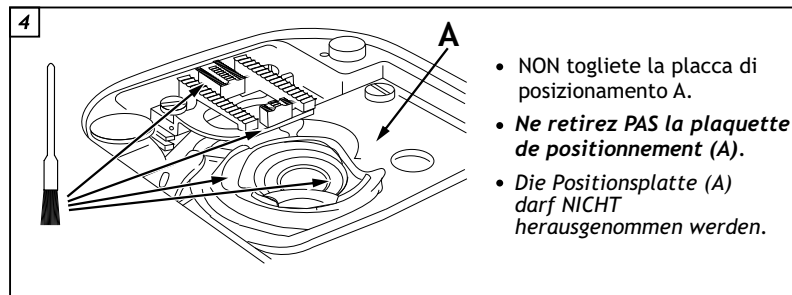
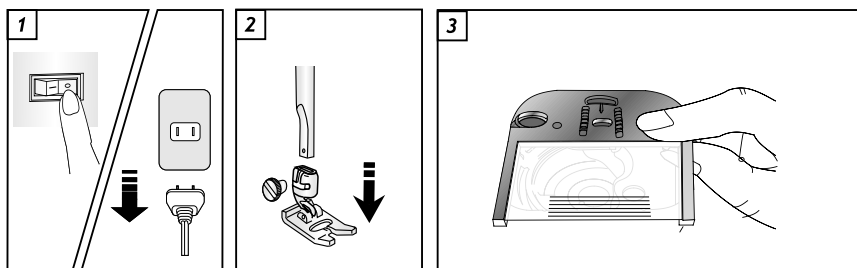
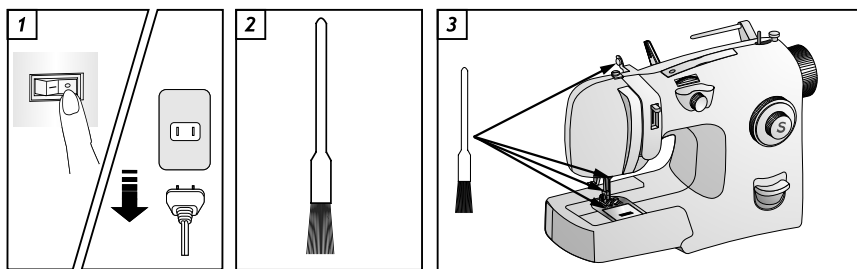
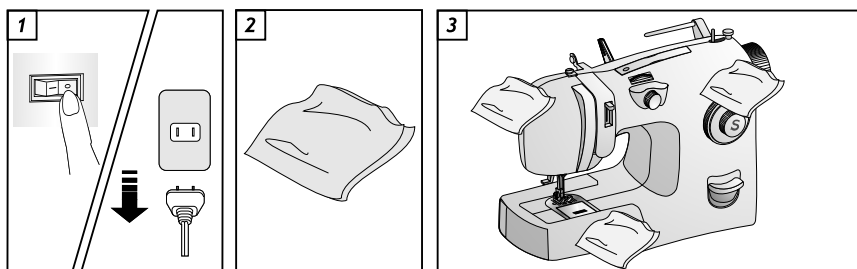


16

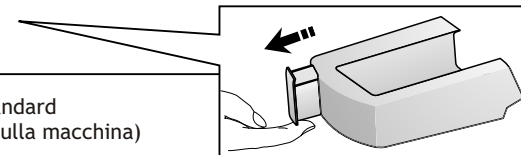
Manutenzione
Maintenance
Pflege und Wartung

La vostra nuova macchina per cucire
Faites connaissance avec votre machine
Ihre Nähmaschine stellt sich vor **2**

Pulizia della macchina
Nettoyage de la machine
Maschine reinigen



Accessori / Accessoires / Zubehör



446492		Piedino standard (montato sulla macchina) Pied bourdon (J) Sonderfuß (J)
600029		Piedino occhiellatore Pied boutonnière Knopflochfuß
356630		Piedino per orli invisibili Pied pour point invisible Blindstichfuß
507836		Piedino per cerniere Pied fermeture à glissière Reißverschlussfuß
(grande) (grand) 179967 (groß) (Piccolo) (petit) 507664 (klein)		Ferमारocchetti Etrier de bobines Fadenablaufscheiben
313117		Placca copri griffe Plaque couvre griffes Transport-Abdeckplatte
353364		Confezione aghi Assortiment d'aiguilles Nadelsatz
359838		Bobine (3 pezzi) Canettes (3 unités) Spulen (3 x)
<p>IMPORTANTE: Questa macchina utilizza esclusivamente la bobina speciale Sure Fit™ (359838900) prodotta da Singer. Queste bobine si inseriscono da un solo lato.</p> <p>IMPORTANT : Seules les canettes spéciales Sure Fit™ (359838900) de Singer sont à utiliser sur cette machine. L'insertion de ces canettes s'effectue dans un seul sens.</p> <p>WICHTIG: Die Maschine verwendet ausschließlich Singer Spulen Sure Fit™ (359838900), die nur in eine Richtung einsetzbar sind.</p>		
546358		Spazzolino per rimuovere la filaccia Brosse pour le nettoyage Reinigungsbürste
444813		Portarocchetti verticale Porte-bobine vertical Vertikaler Garnrollenhalter

Nota: Per acquistare accessori opzionali, rivolgetevi al vostro rivenditore Singer.
Remarque : pour acquérir des accessoires supplémentaires, adressez-vous à votre détaillant Singer.
Hinweis: Zusätzliches Sonderzubehör ist bei Ihrem Singer Fachhändler erhältlich.

3 Impostare la macchina per i diversi punti

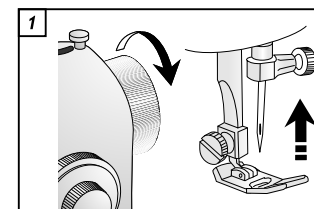
Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)

15

Modello 4218					
Motivo	Lunghezza punto	Tensione	Ampiezza punto	Piedino	Applicazioni base
----- Punto diritto =====	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Normali cuciture Cucitura elastica semplice
~~~~~ Punto zig-zag Zig Zag elastico	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Decorazioni Normali cuciture robuste
^..^..^.. Orlo invisibile Sopraggitto obliquo rovesciato	1,5 → 2,5	•••••		Piedino standard	Rifinitura di orli Confezione di maglioni e costumi da bagno
^..^..^.. Zig zag multiplo Nido d'ape	1,0 → 2,0	•••••		Piedino standard	Riparazioni con travette Punto smock, cuciture decorative
^..^..^.. Sopraggitto Sopraggitto elastico	1,0 → 2,0	•••••		Piedino standard	Cuciture per giunzioni e sopraggitti Cuciture per giunzioni e sopraggitti
~~~~~ Punto mezzaluna Punto montagna	0,5 → 1,0	•••••		Piedino standard	Decorazioni Decorazioni
~~~~~ Punto domino Punto corona	0,5 → 1,0	•••••		Piedino standard	Decorazione di bordi e punto smock Decorazioni classiche
~~~~~ Punto bastione Punto turco	1,0 → 2,0	•••••		Piedino standard	Decorazione di bordi e punto smock Decorazione di bordi e punto smock
~~~~~ Punto fagot Punto spina	1,0 → 2,0	•••••		Piedino standard	Decorazioni Cuciture elastiche su tessuti in maglia pesante

Modello 4210					
Motivo	Lunghezza punto	Tensione	Ampiezza punto	Piedino	Applicazioni base
----- Punto diritto =====	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Normali cuciture Cucitura elastica semplice
~~~~~ Punto zig-zag Zig Zag elastico	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Decorazioni Normali cuciture robuste
^..^..^.. Orlo invisibile Sopraggitto obliquo rovesciato	1,5 → 2,5	•••••		Piedino standard	Rifinitura di orli Confezione di maglioni e costumi da bagno
^..^..^.. Zig zag multiplo Nido d'ape	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Riparazioni con travette Punto smock, cuciture decorative
^..^..^.. Sopraggitto Sopraggitto elastico	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Cuciture per giunzioni e sopraggitti Cuciture per giunzioni e sopraggitti

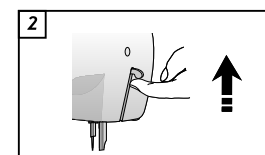
Modello 4205					
Motivo	Lunghezza punto	Tensione	Ampiezza punto	Piedino	Applicazioni base
----- Punto diritto	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Normali cuciture
~~~~~ Punto zig-zag	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Decorazioni
^..^..^.. Orlo invisibile	1,5 → 2,5	•••••		Piedino standard	Rifinitura di orli
^..^..^.. Zig zag multiplo	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Riparazioni con travette
^..^..^.. Sopraggitto	0,5 → 5,0	•••••		Piedino standard	Cuciture per giunzioni e sopraggitti



Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*

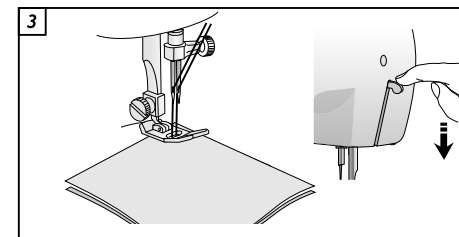
*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



Sollevate il piedino

*Relevez le pied presseur.*

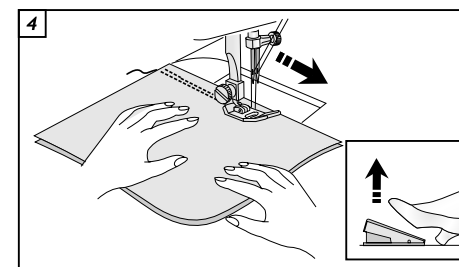
*Nähfußheber nach oben drücken.*



Fate scorrere la stoffa sotto al piedino e abbassate il piedino.

*Mettez le tissu sous le pied, puis abaissez le pied presseur.*

*Stoff unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.*



Cucite.

Nota: Con l'ago gemello, non utilizzate il tasto di cucitura all'indietro.

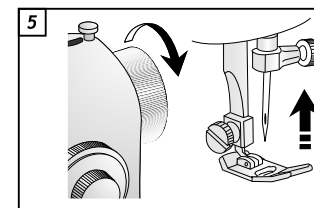
Ruotate verso di voi il volantino fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

*Cousez.*

*Remarque: n'utilisez pas le bouton de marche arrière avec l'aiguille double.*

*Fußanlasser betätigen.*

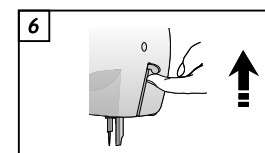
*Hinweis: Mit den Zwillingssnadeln darf der Rückwärtsschalter nicht verwendet werden.*



Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*

*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



Sollevate il piedino e sfilate la stoffa da sotto il piedino.

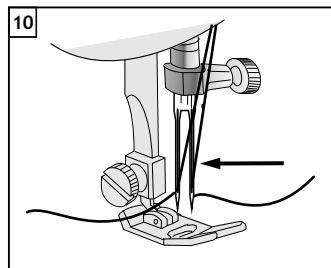
*Relevez le pied presseur et retirez le tissu de sous le pied presseur.*

*Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.*



# 15 Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)

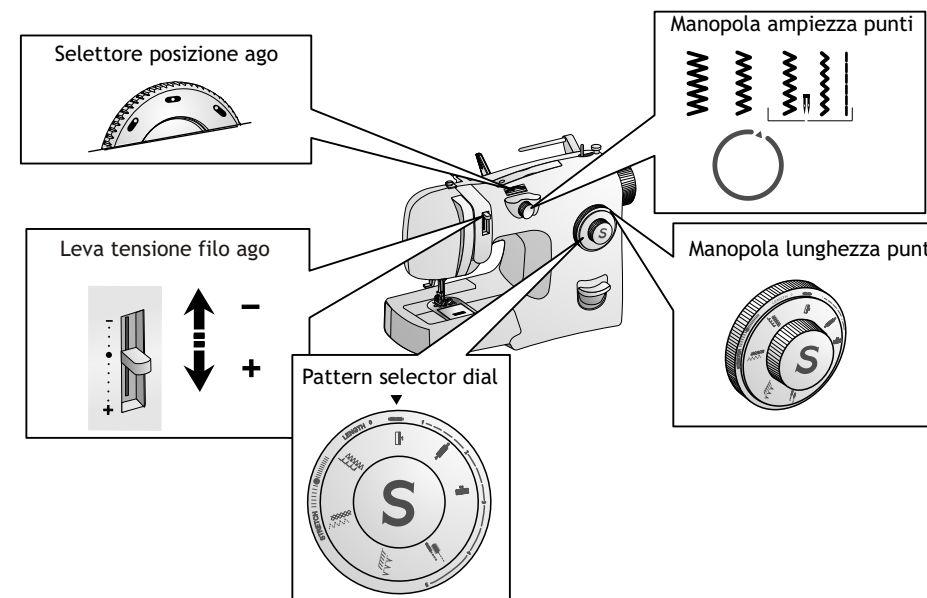
# Impostare la macchina per i diversi punti 3



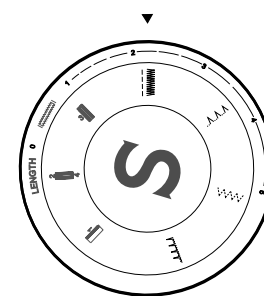
Fate passare un filo nella cruna dell'ago destro. Fate passare il secondo filo nella cruna dell'ago sinistro. Tirate 15 cm circa di filo sotto al piedino e indirizzatelo verso il lato posteriore della macchina.  
*Faites passer un fil dans le chas de l'aiguille droite, puis faites passer l'autre fil dans le chas de l'aiguille gauche. Tirez chaque fil de 15 cm, faites-les passer sous le pied presseur, puis vers l'arrière de la machine.*  
*Einen Faden durch das rechte Nadelöhr führen. Dann den anderen Faden durch das linke Nadelöhr führen. Beide Fäden unter den Nähfuß etwa 15 cm hinaus ziehen und zur Maschinenrückseite führen.*



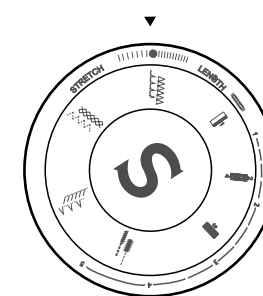
**Importante:** Con l'ago gemello, non usate mai l'infila ago automatico (solo per la macchina 4210/4218).  
**Important :** *n'utilisez jamais l'enfile-aiguille automatique avec une aiguille jumellée (uniquement pour le modèle 4210/4218).*  
**Hinweis (nur für Modell 4210/4218):** Beim Nähen mit den Zwillingssnadeln darf der Nadeleinfädler nicht verwendet werden.



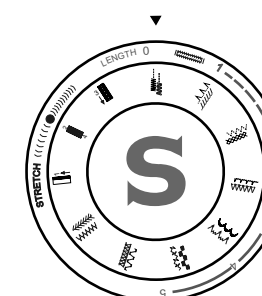
**IMPORTANTE**  
 Nel modello 4210/4218, con tutti i punti elastici impostate sempre la lunghezza del punto su per fare in modo che il punto si formi correttamente.



Selettore dei motivi per il modello 4205



Selettore dei motivi per il modello 4210



Selettore dei motivi per il modello 4218

**IMPORTANTE:**  
 Sarà più facile ruotare il selettore dei motivi se la manopola ampiezza punti è l'ago dev'essere nella posizione piu'alta.

# 3 Comment régler la machine pour les différents points

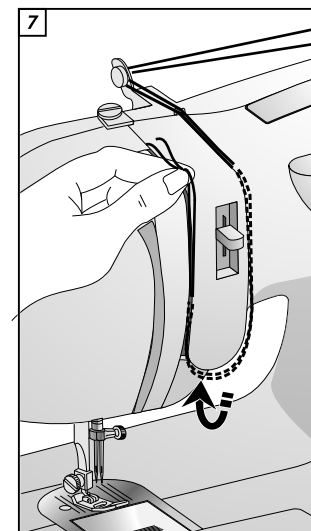
# Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)

# 15

Modèle 4218					
POINT	Longueur de point	Tension du fil	Largeur de point	Pied presseur	Application
----- Point droit ----- Point droit élastique	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Travaux de couture ordinaires Coutures ordinaires élastiques
~~~~~ Point zigzag ~~~~~ Point Ric-Rac	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Couture décorative Couture élastique très résistante
^...^...^... Point invisible Point surjet ouvert à gauche	1,5 → 2,5 	• • •		Pied universel	Finition de l'ourlet Couture sur matières tricotées et extensibles
~~~~~ Point zigzag multiple Point nid d'abeilles	1,0 → 2,0 	• • •		Pied universel	Arrêt et reprisage Bordures et smocks
^...^...^... Point surjet Point surjet élastique	1,0 → 2,0 	• • •		Pied universel	Assemblage et surjet Assemblage et surjet
~~~~~ Point lune Point montagne	0,5 → 1,0 	• • •		Pied universel	Couture décorative Couture décorative
~~~~~ Point domino Point de chausson	0,5 → 1,0 	• • •		Pied universel	Bordures et smocks Couture décorative classique
~~~~~ Point de coquille Point turc	1,0 → 2,0 	• • •		Pied universel	Bordures et smocks Bordures et smocks
~~~~~ Point cocotte Point d'épine	1,0 → 2,0 	• • •		Pied universel	Couture décorative Couture élastique sur les matières tricotées à grosses mailles

Modèle 4210					
POINT	Longueur de point	Tension du fil	Largeur de point	Pied presseur	Application
----- Point droit ----- Point droit élastique	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Travaux de couture ordinaires Coutures ordinaires élastiques
~~~~~ Point zigzag ~~~~~ Point Ric-Rac	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Couture décorative Couture élastique très résistante
^...^...^... Point invisible Point surjet ouvert à gauche	1,5 → 2,5 	• • •		Pied universel	Finition de l'ourlet Couture sur matières tricotées et extensibles
~~~~~ Point zigzag multiple Point nid d'abeilles	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Arrêt et reprisage Bordures et smocks
^...^...^... Point surjet Point surjet élastique	0,5 → 5,0 	• • •		Pied universel	Assemblage et surjet Assemblage et surjet

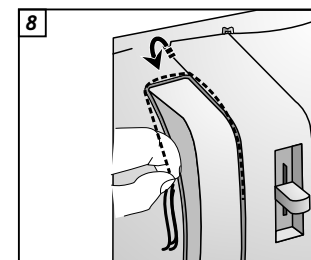
Modèle 4205					
POINT	Longueur de point	Tension du fil	Largeur de point	Pied presseur	Application
----- Point droit	0,5 → 5,0	• • •		Pied universel	Travaux de couture ordinaires
~~~~~ Point zigzag	0,5 → 5,0	• • •		Pied universel	Couture décorative
^...^...^... Point invisible	1,5 → 2,5	• • •		Pied universel	Finition de l'ourlet
~~~~~ Point zigzag multiple	0,5 → 5,0	• • •		Pied universel	Arrêt et reprisage
^...^...^... Point surjet	0,5 → 5,0	• • •		Pied universel	Assemblage et surjet



Con la mano destra tenete i fili vicino al rocchetto. Con la sinistra impugnate le estremità dei fili e fate loro seguire i guidafilo. Passando nei guidafilo i fili vanno dovranno rimanere tesi.

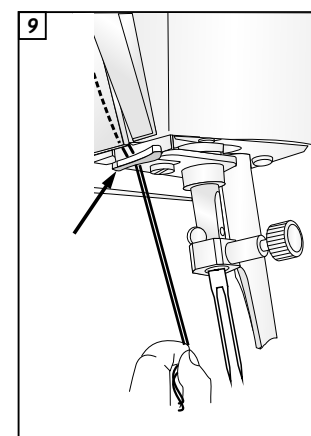
**Tenez fermement les deux fils près de la bobine de la main droite, puis en tenant les extrémités des fils de la main gauche, faites-les passer en suivant les guide-fil. Les fils doivent être tendus quand ils sont passés par les guide-fil.**

Beide Fäden neben der Garnrolle mit der rechten Hand festhalten. Mit der linken Hand die Fadenenden halten und durch die Fadenführungen führen. Die Fäden sollten stramm sein, wenn sie durch die Fadenführungen gezogen werden.



Continuate a infilare la macchina tenendo saldamente i fili. Continuate à tenir les fils bien tendus pendant l'enfilage de la machine.

Fäden weiter festhalten und Maschine weiter einfädeln.



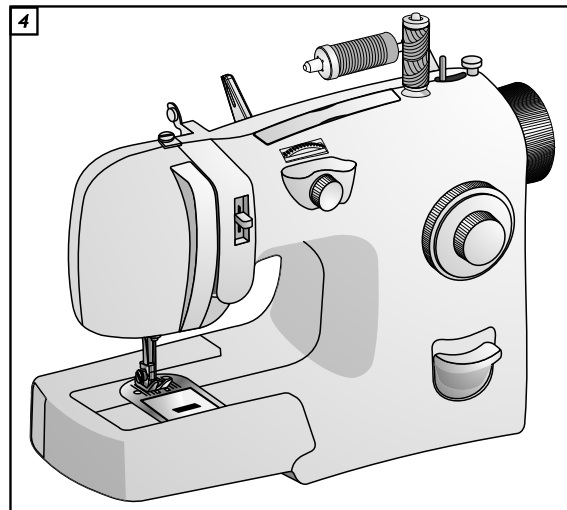
Mettete entrambi i fili dietro alla guida di metallo. Placez les deux fils derrière le guide-fil métallique.

Fäden hinter der Metallfadenführung ziehen.

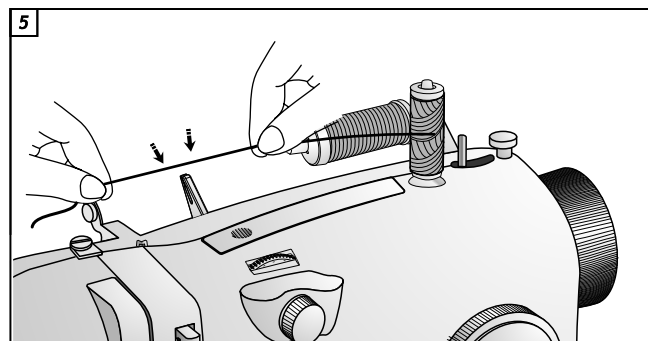
# 15 Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)

## Comment régler la machine pour les différents points

# 3



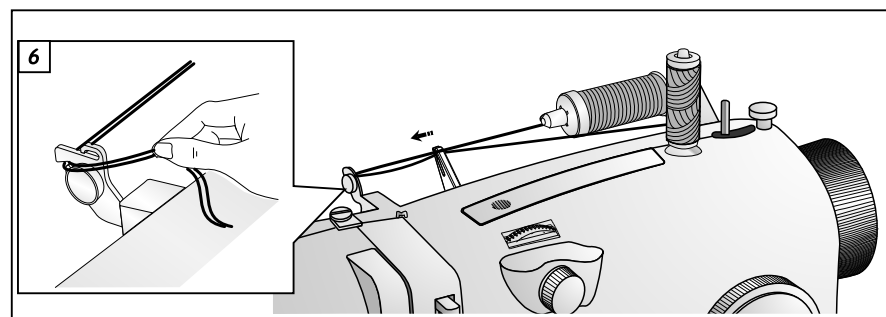
Mettete un rocchetto di filo sul portarocchetto verticale. Mettete l'altro rocchetto di filo sul portarocchetto orizzontale.  
**Placez une bobine de fil sur le porte-bobine vertical.**  
**Eine zweite Garnrolle auf den vertikalen Garnrollenhalter setzen.**



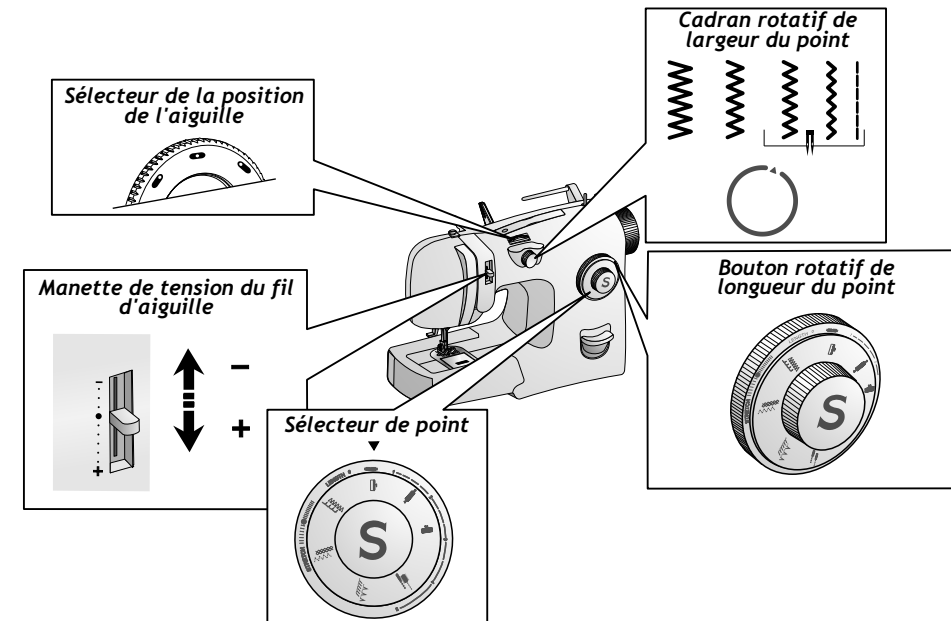
Sfilate i fili da entrambi i rocchetti, tenendoli sopra il primo guidafile. Quindi premete i fili verso il basso, agganciandoli nel guidafile.

**Tirez le fil des deux bobines et maintenez-les fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez les fils vers le bas pour les introduire dans le guide-fil.**

Faden von beiden Garnrollen ziehen und oberhalb der ersten Fadenführung festhalten. Dann beide Fäden in die Fadenführung absenken, bis sie einrasten.

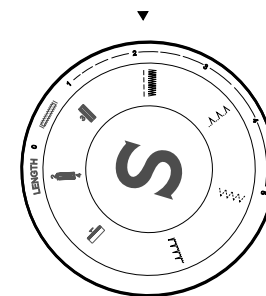


Tirate entrambi i fili, facendoli passare nel secondo guidafile.  
**Faites passer les deux fils dans le deuxième guide-fil.**  
**Beide Fäden durch die zweite Fadenführung ziehen.**

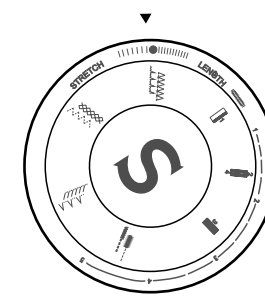


### IMPORTANT:

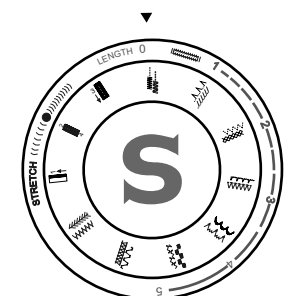
pour le modèle 4210/4218, réglez la longueur de point sur la position « coutures extensibles » ||| ● ||||| pour la couture de tout point EXTENSIBLE, afin de vous assurer que les points seront formés correctement.



Sélecteur de point du modèle 4205



Sélecteur de point du modèle 4210



Sélecteur de point du modèle 4218

### IMPORTANT :

il est plus facile de tourner le sélecteur de point si le cadran de largeur du point est réglé en position « point droit » et l'aiguille est dans la position la plus haute.

# 3 Nähmaschine auf die verschiedenen Stiche einstellen

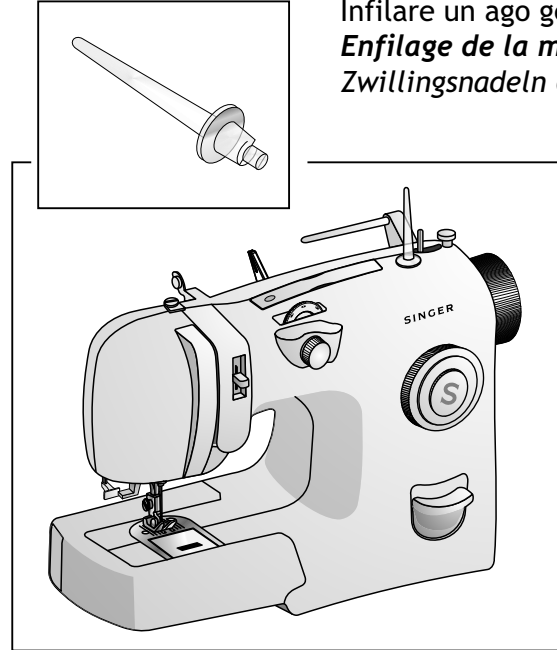
# Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingnadeln (Sonderzubehör)

# 15

Modell 4218					
STICH	Stichlänge	Faden- spannung	Stichbreite	Nähfuß	Anwendung
----- Geradstich ===== Stretch-Geradstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Allgemeine Näharbeiten Dehnbare Nähte
~~~~~ Zickzackstich ~~~~~ Stretch-Zickzackstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Dekorative Näharbeiten Besonders haltbare Nähte
^..^..^.. Blindstich - - - - - Offener Overlockstich	1,5 → 2,5 ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Kanten versäubern Strick- und Stretchwaren nähen
~~~~~ Mehrfacher Zickzackstich ~~~~~ Wabenstich	1,0 → 2,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Riegeln und Stopfen Smokarbeiten und dekorative Näharbeiten
V~V~V~V~V Overlockstich V~V~V~V~V Elastischer Overlockstich	1,0 → 2,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Zusammennähen und Versäubern Zusammennähen und Versäubern
~~~~~ Halbmondstich ~~~~~ Bergstich	0,5 → 1,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Dekorative Näharbeiten Dekorative Näharbeiten
~~~~~ Dominostich ~~~~~ Hexenstich	0,5 → 1,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Bordüren und Smokarbeiten Klassische Ziernähte
~~~~~ Wellenstich ~~~~~ Frottierstich	1,0 → 2,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Bordüren und Smokarbeiten Dekorative Näharbeiten
~~~~~ Fagottstich ~~~~~ Dornstich	1,0 → 2,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Dekorative Näharbeiten Elastische Nähte bei groben Strickwaren

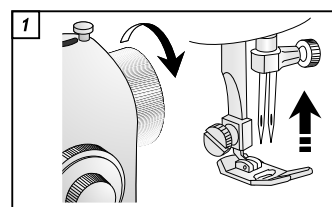
Modell 4210					
STICH	Stichlänge	Faden- spannung	Stichbreite	Nähfuß	Anwendung
----- Geradstich ===== Stretch-Geradstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Allgemeine Näharbeiten Dehnbare Nähte
~~~~~ Zickzackstich ~~~~~ Stretch-Zickzackstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Dekorative Näharbeiten Besonders haltbare Nähte
^..^..^.. Blindstich - - - - - Offener Overlockstich	1,5 → 2,5 ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Kanten versäubern Strick- und Stretchwaren nähen
~~~~~ Mehrfacher Zickzackstich ~~~~~ Wabenstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Riegeln und Stopfen Smokarbeiten und dekorative Näharbeiten
V~V~V~V~V Overlockstich V~V~V~V~V Elastischer Overlockstich	0,5 → 5,0    ●	● ● ●		Standard- Nähfuß	Zusammennähen und Versäubern Zusammennähen und Versäubern

Modell 4205					
STICH	Stichlänge	Faden- spannung	Stichbreite	Nähfuß	Anwendung
----- Geradstich	0,5 → 5,0	● ● ●		Standard- Nähfuß	Allgemeine Näharbeiten
~~~~~ Zickzackstich	0,5 → 5,0	● ● ●		Standard- Nähfuß	Dekorative Näharbeiten
^..^..^.. Blindstich	1,5 → 2,5	● ● ●		Standard- Nähfuß	Kanten versäubern
~~~~~ Mehrfacher Zickzackstich	0,5 → 5,0	● ● ●		Standard- Nähfuß	Riegeln und Stopfen
V~V~V~V~V Overlockstich	0,5 → 5,0	● ● ●		Standard- Nähfuß	Zusammennähen und Versäubern

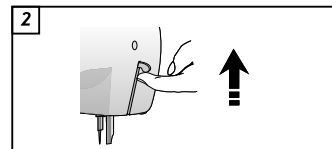


Infilare un ago gemello  
Enfilage de la machine avec l'aiguille jumellée.  
Zwillingnadeln einfädeln

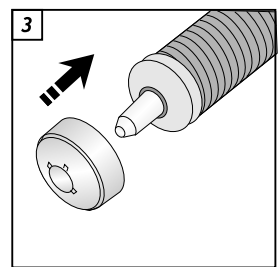
Inserite il portarocchetto verticale nell'apertura a sinistra dell'avvolgimento bobina.  
Insérez le porte-bobine vertical dans l'ouverture situé à gauche du dévidoir de la canette.  
Vertikalen Garnrollenhalter in die Öffnung links von dem Spuler einsetzen.



Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.  
Relevez le pied presseur.  
Nähfußheber nach oben drücken.



Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, usando il tipo grande o piccolo, secondo le dimensioni del rocchetto.  
Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal.  
Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit étrier de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.  
Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben.  
Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.

# 15 Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssadeln (Sonderzubehör)

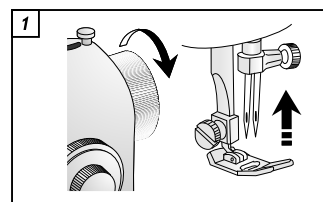
## Nähmaschine auf die verschiedenen Stiche einstellen

# 3

Sostituzione dell'ago gemello

**Mettre en place l'aiguille jumellée**

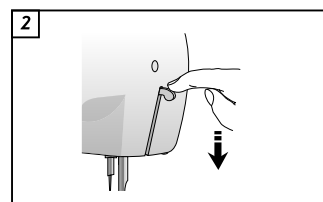
Zwillingssadeln einsetzen



Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*

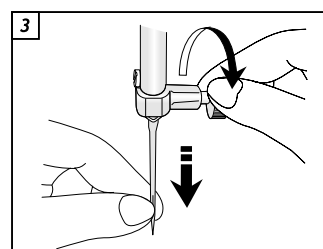
*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



Abbassate il piedino.

*Abaissez le pied presseur.*

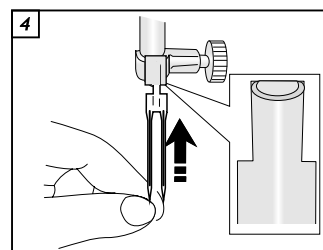
*Nähfuß senken.*



Allentate la vite e togliete l'ago,

*Desserrez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.*

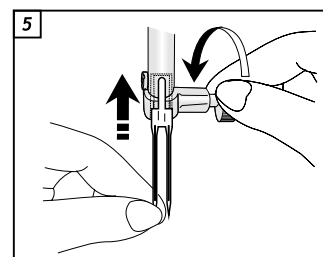
*Nadelhalterschraube lösen und Nadel herausnehmen.*



Inserite l'ago gemello, di modo che il suo lato piatto sia rivolto all'indietro. Spingetelo verso l'alto fino a che non si arresta.

*Insérez l'aiguille jumellée en positionnant le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, puis poussez l'aiguille vers le haut le plus loin possible.*

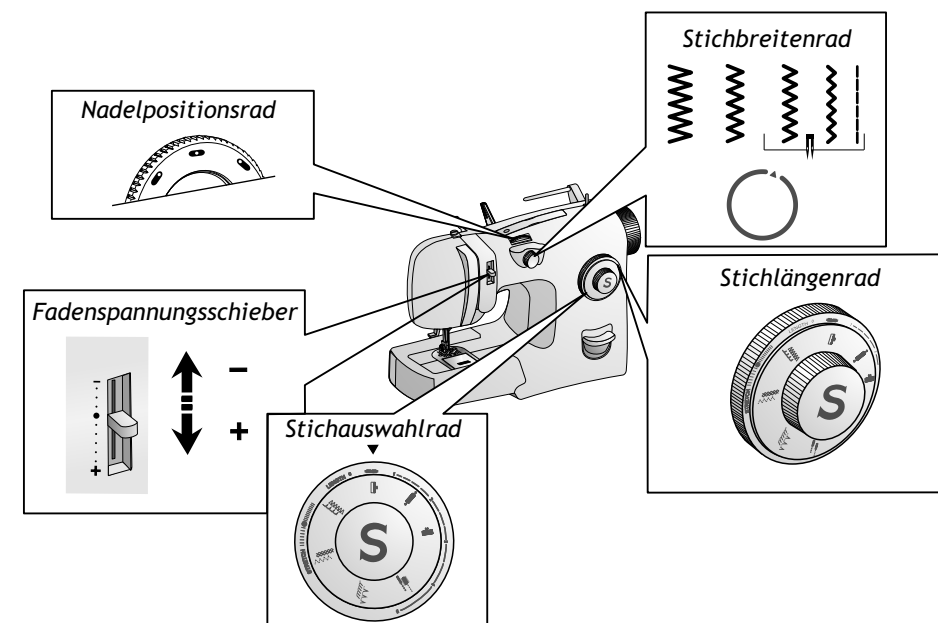
*Zwillingssadeln - mit der flachen Kolbenseite zur Maschinenrückseite - einsetzen und bis zum Anschlag schieben.*




Serrate la vite.

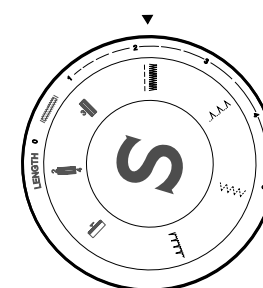
*Resserrez la vis du pince-aiguille.*

*Nadelhalterschraube festziehen.*

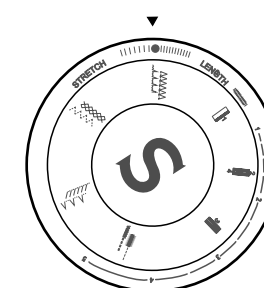


### WICHTIG:

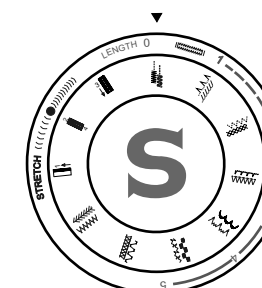
Zum Nähen aller ELASTISCHEN Stiche ist das Sticlängenrad bei Modell 4210/4218 stets auf  zu stellen, damit sich der Stich richtig bildet.



Stichauswahlrad bei Modell 4205



Stichauswahlrad bei Modell 4210

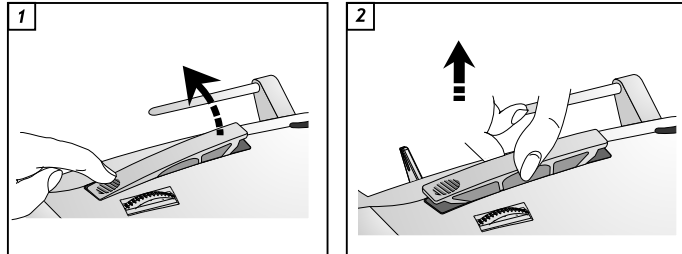


Stichauswahlrad bei Modell 4218

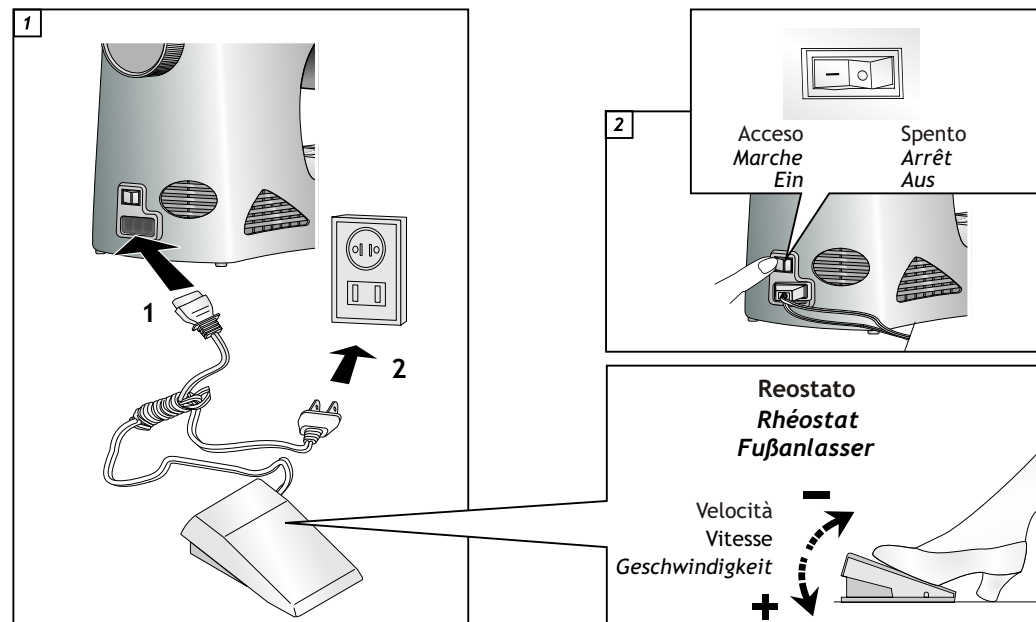
### WICHTIG:

Das Stichauswahlrad lässt sich leichter drehen, wenn die Stichbreite auf Geradstich eingestellt ist und dass die Nadel in höchster Stellung steht en dat de naald in de hoogste stand staat.

## 4 Sollevare la maniglia Relever la poignée pour transporter la machine Tragegriff aufklappen



## 5 Collegare la macchina Branchement de la machine Elektrischer Anschluss



## Cucitura con ago gemello (opzionale) Couture à l'aiguille jumellée optionnelle Nähen mit den Zwillingssnadeln (Sonderzubehör)

# 15

**IMPORTANTE:**  
Con l'ago gemello è possibile selezionare solo la posizione centrale.  
**IMPORTANT:** seule la position centrale de l'aiguille peut être sélectionnée avec l'aiguille double.  
**WICHTIG:** Beim Nähen mit den Zwillingssnadeln ist nur die Nadelposition Mitte zulässig.

**Ampezza punti  
Largeur du point  
Stichbreite**

**IMPORTANTE:** L'ampiezza del punto deve essere scelta tra quelle consentite per ago gemello. Se si seleziona un'altra ampiezza, l'ago va a colpire il piedino e si spezza.  
**IMPORTANT:** la largeur du point doit être réglée en fonction de la largeur de l'aiguille. Si la largeur de point réglée ne correspond pas à la largeur de l'aiguille, l'aiguille piquera dans le pied et se cassera.  
**WICHTIG:** Die Stichbreite muss im Nadelbereich eingestellt werden. Steht die Stichbreite außerhalb des Nadelbereichs, wird die Nadel auf den Nähfuß aufschlagen und brechen.

**Posizione ago  
Position de  
l'aiguille  
Nadelposition**

Iniziare con la tensione nella posizione « • »  
**Commencez avec la tension du fil d'aiguille en position « • »**  
Starten Sie mit der Fadenspannung auf « • »

Tensione filo ago  
**Tension du fil d'aiguille**  
Fadenspannung

Selettore dei motivi  
**Sélecteur de point**  
Stichauswahlrad

Per il cucito con ago gemello e' raccomandato, impostate la lunghezza del punto tra "2" e "4".  
**Pour la couture à l'aiguille jumellée il est conseillé, réglez la longueur du point entre «2» et «4».**  
Stichlänge zwischen "2" und "4" zum Nähen mit den Zwillingssnadeln es wird empfohlen.

**Lunghezza punti  
Longueur du point  
Stichlängenrad**

**Ago gemello opzionale**  
Utilizzate aghi gemelli Singer Tipo #2025 da 3mm. Consultate il vostro rivenditore Singer  
**Aiguille jumellée en option**  
N'utilisez que des aiguilles Singer  
Type d'aiguille: #2025,  
Disponibile dans votre magasin Singer  
Singer 3 mm-Zwillingssnadeln #2025 (Sonderzubehör) verwenden, bei Ihrem Singer Fachhändler erhältlich

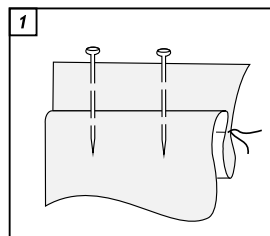
L'uso dell'ago gemello produce due cuciture parallele. Se si seleziona il punto diritto e si inserisce un ago gemello, si potrà cucire un orlo "cover hem" sportivo o un elegante top-stitch. Selezionando il punto zig-zag o un punto decorativo e inserendo l'ago gemello, potrete abbellire i vostri capi con una doppia fila di punti. Se infilate le crune degli aghi con fili di colore diverso, otterrete un effetto ancora più originale.

**La couture à l'aiguille jumellée produit deux lignes de coutures parallèles. En sélectionnant un point droit et en insérant une aiguille jumellée, vous pouvez créer un ourlet surpiqué sport ou une lisière sophistiquée. Sélectionnez un point zigzag ou un point décoratif et insérez l'aiguille jumellée pour créer une double rangée de coutures ornementales. Essayez d'enfiler chacun des chas d'une couleur différente pour obtenir un effet exceptionnel.**

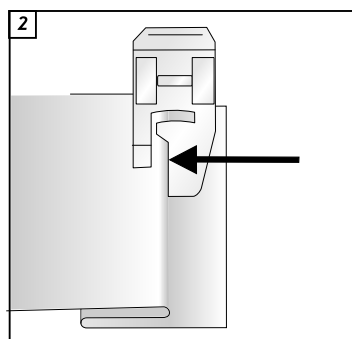
Die Zwillingssnadeln bilden zwei Reihen von parallelen Stichen. Durch Auswahl des Geradstichs und Einsatz der Zwillingssnadeln können Sie raffinierte Übersteppstiche oder Ziersäume nähen. Durch Auswahl eines Zickzackstiches oder eines dekorativen Musters können Sie mit den Zwillingssnadeln eine doppelte Reihe von dekorativen Stichen erzielen. Für einzigartige Effekte fädeln Sie jede Nadel mit Garn unterschiedlicher Farbe ein.

# 14 Orli invisibili Point invisible Blindstich

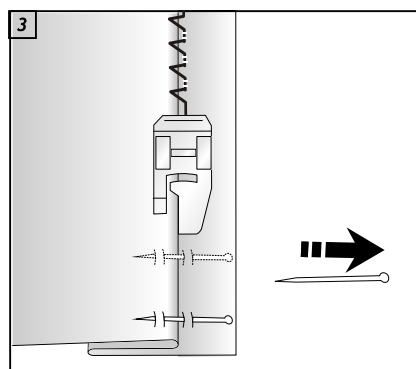
# Collegare la macchina Branchement de la machine Elektrischer Anschluss 5



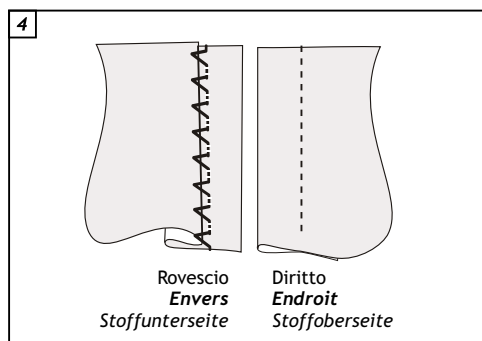
1 Piegate la stoffa e puntatela con degli spilli, come indicato  
*Pliez et épinglez le tissu conformément à l'illustration.*  
*Saum gemäß Abbildung falten.*



2 Mettete la stoffa sotto al piedino per orli invisibili con la piega del tessuto messa di modo che l'ago, nel suo movimento a sinistra, raggiunga appena la piega.  
*Placez le tissu sous le pied pour point invisible, le pli du tissu doit être positionné de façon à ce que l'aiguille ne pique le pli que quand l'aiguille pique du côté gauche.*  
*Stoff unter den Blindstichfuß legen und die Falte so positionieren, dass die nach links schwenkende Nadel ganz knapp an der Falte einsticht.*



3 Utilizzate il controllo di ampiezza punti per regolare con precisione la posizione dell'ago nel cucire la piega.  
*Utilisez le cadran rotatif de largeur du point pour régler avec précision la position exacte de l'aiguille quand elle pique le pli de tissu.*  
*Stichbreite verändern, um die genaue Position des Nadeleinstichs zu bestimmen.*



4 Al termine, sul dritto del tessuto il filo sarà praticamente invisibile, soprattutto se avrete utilizzato un filo di colore simile.

*Une fois la couture terminée, le fil est presque invisible sur l'endroit du tissu, surtout si vous utilisez un fil de la même couleur.*  
*Nach Abschluss der Arbeit ist der Blindstich auf der Stoffoberseite kaum sichtbar, insbesondere bei Verwendung einer auf den Stoff abgestimmten Garnfarbe.*

## Per l'America del Nord

“Questo apparecchio ha una spina polarizzata (una lamiera più larga dell'altra). Per ridurre il rischio di scossa elettrica, questa spina è progettata per essere collegata in una presa polarizzata soltanto unidirezionale. Se la spina non si adatta completamente nella presa, invertite la spina. Se ancora non si adatta, contattate un elettricista qualificato per installare la presa adeguata. Non modificate la spina per nulla”.

## Pour L'Amérique du Nord:

“Cet appareil a une prise polarisée (une lame plus large que l'autre). Afin de réduire le risque de décharge électrique, cette prise est conçue pour ne pouvoir être branchée que dans le bon sens avec des connecteurs muraux polarisés. Si la prise ne peut être insérée complètement dans le connecteur mural, inversez la. Si le problème persiste, vous devez consulter un electricien qualifié qui vous installera le support mural adapté. En aucun cas vous ne devez modifier la prise”.

## Hinweise für USA und Canada:

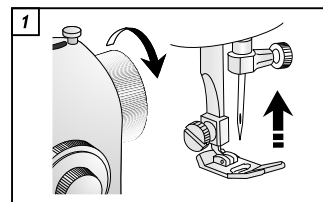
Diese Maschine ist mit einem gepolten Netzstecker ausgestattet, d.h. die Steckerstifte sind unterschiedlich breit. Zur Vermeidung von elektrischen Schlägen lässt sich dieser Netzstecker nur in einer Richtung in die Steckdose stecken. Passt der Stecker nicht in die Steckdose, ist der Stecker zu wenden. Wenn der Stecker immer noch nicht passt, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker für die Installation einer geeigneten Steckdose. Auf keinen Fall den Stecker verändern.

# 6 Operazioni base Généralités Allgemeines

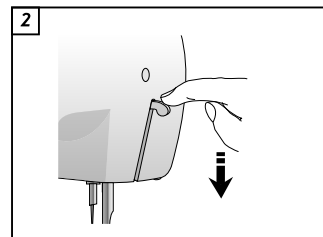
# Orli invisibili Point invisible Blindstich 14

## Sostituzione degli aghi / *Changement d'aiguille / Nadel austauschen*

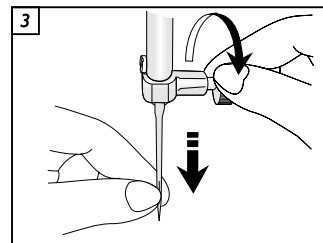
Utilizzate solo aghi SINGER  
*Utilisez des aiguilles SINGER uniquement*  
*Ausschließlich Singer Markennadeln verwenden*



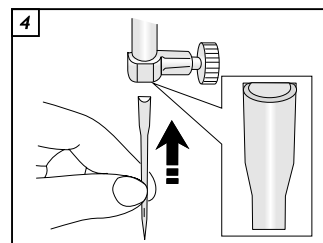
1 Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*  
*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



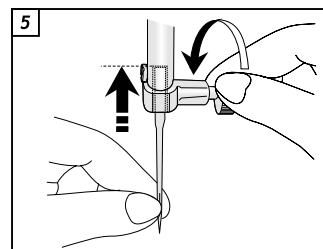
2 Abbassate il piedino.  
*Abaissez le pied presseur.*  
*Nähfuß senken.*



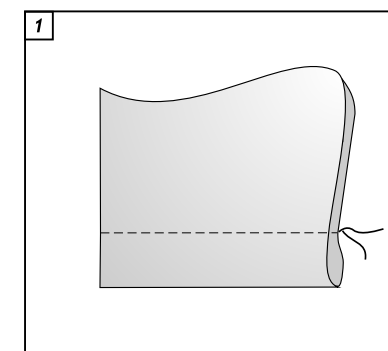
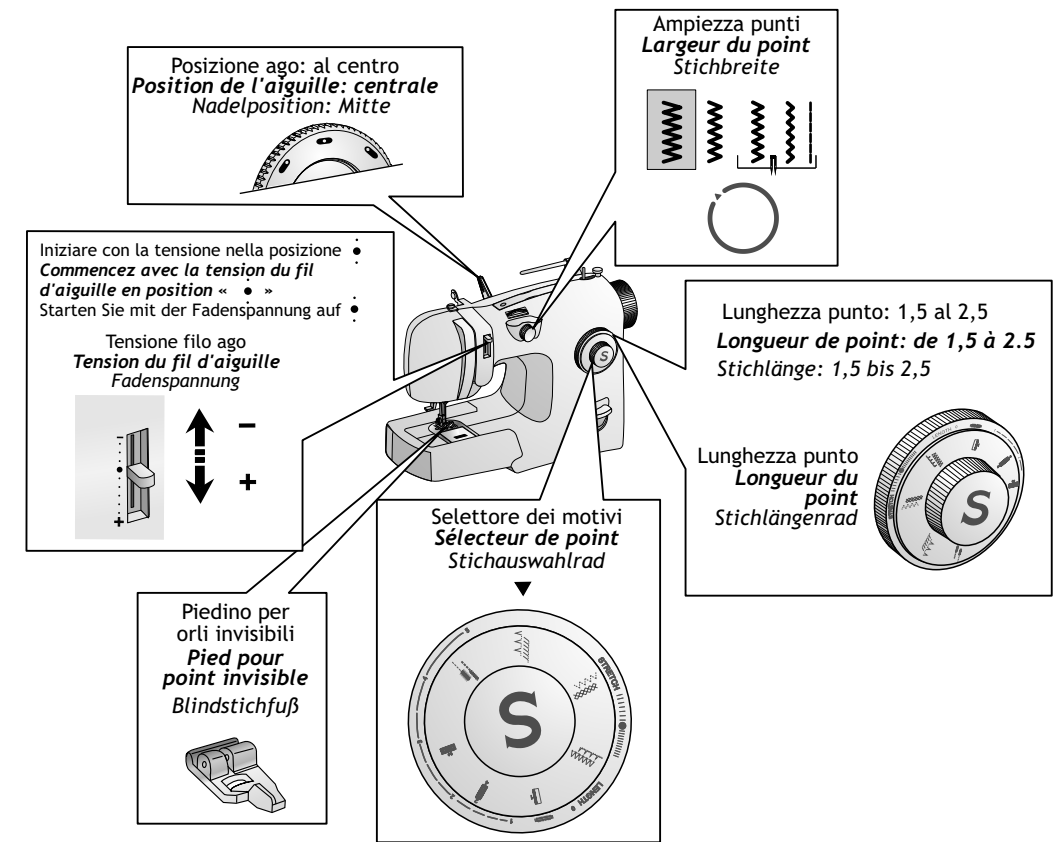
3 Allentate la vite e togliete l'ago.  
*Desserrez la vis du pince-aiguille et retirez l'aiguille.*  
*Nadelhalterschraube lösen und Nadel herausnehmen.*



4 Quando si sostituisce l'ago, il suo lato piatto deve essere rivolto all'indietro. Spingete l'ago verso l'alto, fino a che non si arresta.  
*Pour remplacer l'aiguille, insérez l'aiguille en positionnant le côté plat de l'aiguille vers l'arrière, puis poussez l'aiguille vers le haut le plus loin possible.*  
*Neue Nadel in den Nadelhalter mit der abgeflachten Seite nach hinten einsetzen und bis zum Anschlag nach oben drücken.*



5 Stringete la vite.  
*Resserrez la vis du pince-aiguille.*  
*Nadelhalterschraube festziehen.*



1 Se lo desiderate, fate una rifinitura provvisoria del bordo, quindi arrotolate l'orlo con la profondità voluta. Mantenetelo fermo con una imbastitura.  
*Si vous souhaitez surjeter le bord coupé, pliez l'ourlet de la profondeur désirée. Fixez-le au point de bâti.*  
*Falls gewünscht, zuerst Schnittkante versäubern. Dann Saum umschlagen und mit einigen Heftstichen befestigen.*



# 13

## Regolazione dei punti elastici *Réglage pour les points extensibles* *Elastische Stiche einstellen*



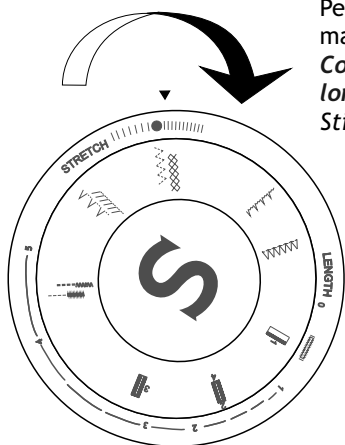
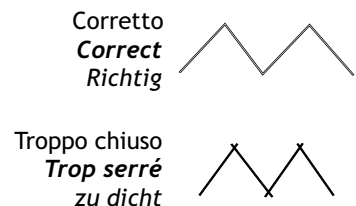
I punti elastici vengono cuciti con un movimento avanti-indietro. Per ottenere risultati migliori, vi consigliamo di mettere dello stabilizzatore sotto la stoffa, per contribuire a una corretta formazione dei punti. Fate sempre una cucitura di prova su uno scampolo del tessuto che intendete utilizzare.

*Les points extensibles sont des points formés par un mouvement en avant et un mouvement en arrière. Pour de meilleurs résultats, placez sous le tissu un entoilage qui vous aidera à obtenir des points correctement formés. Effectuez toujours une couture d'essai sur un morceau du tissu que vous utilisez.*

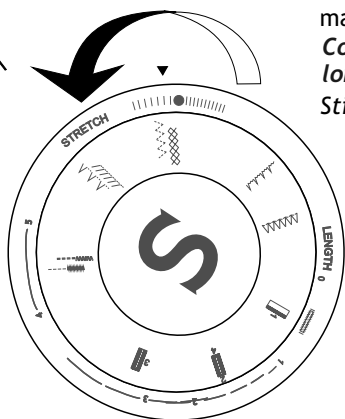
*Elastische Stiche erfordern eine Vorwärts- und Rückwärtsbewegung der Maschine. Für bessere Ergebnisse und ein optimales Nahtbild wird empfohlen, den Stoff zu unterlegen. Experimentieren Sie zuerst mit einer Nähprobe auf einem Reststück des gewünschten Stoffes.*

Solo 10/18 punti

*Uniquement pour les modèles 10/18 points*  
*nur bei 10-18 Stich-Maschinen*

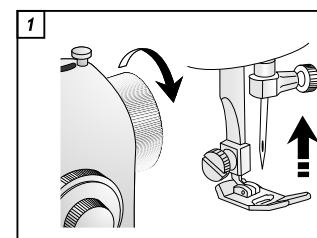


Per correggere, ruotate a destra la manopola lunghezza punti  
*Corrigez en tournant le cadran de longueur du point vers la droite.*  
*Stichlängenrad nach rechts drehen*



Per correggere, ruotate a sinistra la manopola lunghezza punti  
*Corrigez en tournant le cadran de longueur du point vers la gauche.*  
*Stichlängenrad nach links drehen*

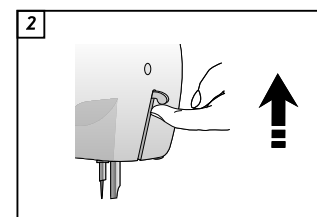
### Rimozione del piedino *Retirer le pied presseur* *Nähfuß anheben*



Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

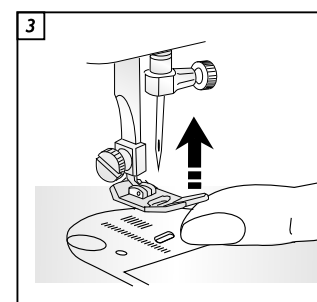
*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*

*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



Sollevate la leva alza-piedino

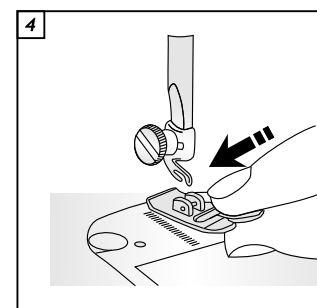
*Relevez le pied presseur.*  
*Nähfuß anheben.*



Premere il bottone di rilascio dietro il gambo e il piedino si sgancerà.

*Appuyez sur le bouton de dégagement du pied situé derrière la tige du pied presseur. Le pied se dégage automatiquement.*

*Die Nähfußauslösung an der Rückseite des Nähfußhalters drücken. Der Nähfuß löst sich automatisch aus.*

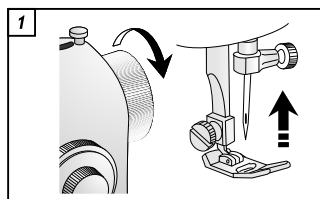


Togliete il piedino.

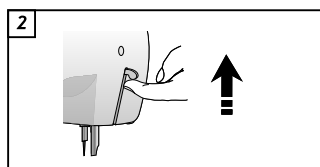
*Retirez le pied.*

*Nähfuß entfernen.*

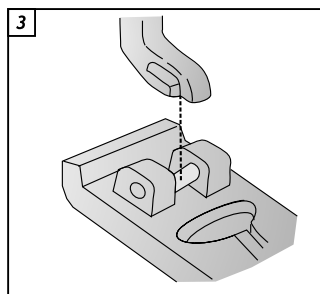
Messa del piedino a scatto  
**Mettre en place le pied presseur**  
Nähfuß einbauen



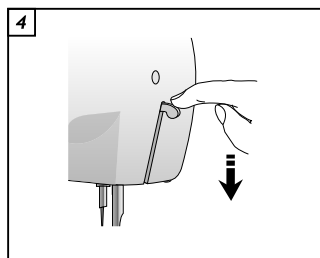
Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



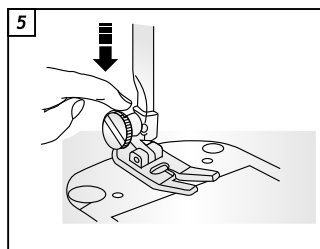
Sollevare la leva alza-piedino  
**Relevez le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken.



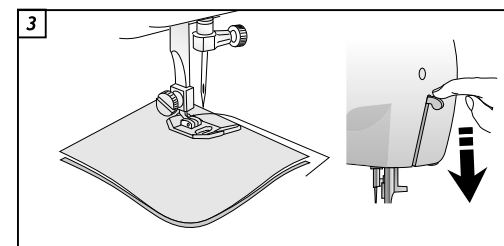
Allineate il piedino sotto al sostegno (gambo) del piedino.  
**Alignez le pied sous le support de pied presseur.**  
Den Nähfuß direkt unter den Nähfußhalter platzieren.



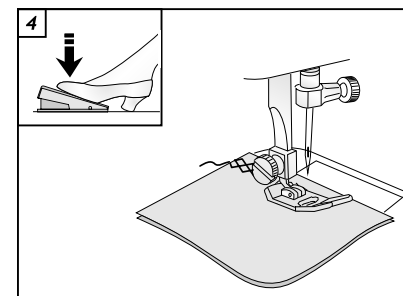
Abbassate la leva alza-piedino  
**Abaissez le pied presseur.**  
Nähfußheber absenken.



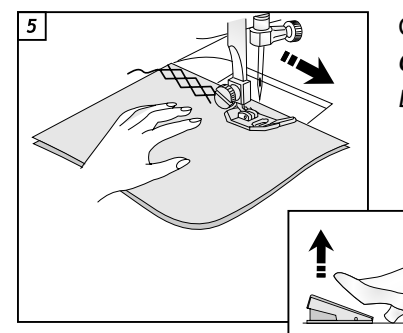
Appoggiate su la vite del piedino. Il piedino si fisserà con uno scatto.  
**Appuyez sur la vis du pied presseur. Le pied presseur s'enclenche.**  
Die Schraube des Nähfußes nach unten drücken. Der Nähfuß rastet ein.



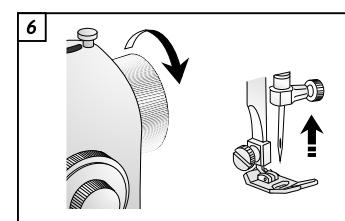
Abbassate il piedino.  
**Abaissez le pied presseur.**  
Nähfuß absenken.



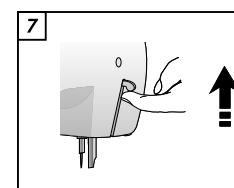
Cucite, lasciando che sia la macchina a muovere la stoffa. I punti elastici hanno un movimento alternato: "avanti/indietro".  
**Cousez en laissant la machine faire avancer le tissu. Les points extensibles sont formés par un mouvement vers l'avant et un mouvement vers l'arrière.**  
Fußanlasser betätigen und Stoff von der Maschine führen lassen. Die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung ist typisch für elastische Stiche.



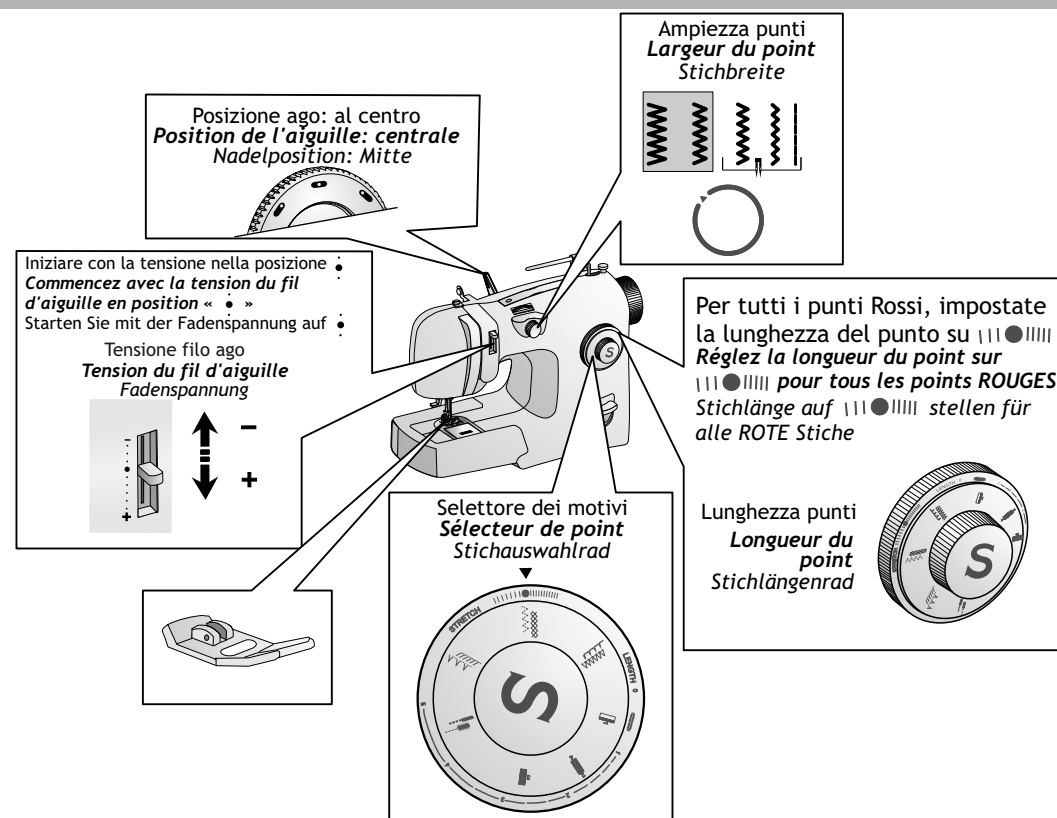
Continuate a cucire, fino al termine.  
**Continuez la couture jusqu'à la fin.**  
Bis zum Nahtende nähen.



Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



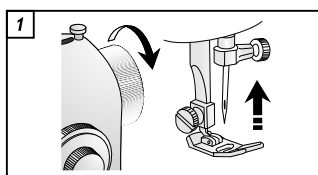
Sollevare il piedino e togliete il tessuto facendolo scorrere da sotto al piedino.  
**Relevez le pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.



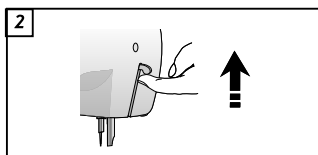
I punti ROSSI sul selettore dei motivi sono punti elastici. Possono essere cuciti su tessuti elastici o essere utilizzati come punti decorativi su quasi tutti i tipi di tessuto.

*Les points ROUGES/extensibles sur le sélecteur de point sont des points extensibles. Ils peuvent être cousus sur des tissus extensibles ou être utilisés comme points décoratifs sur presque tous les types de tissus.*

*ROTE Stiche auf dem Stichauswahlrad sind elastische Stiche. Sie eignen sich zum Nähen von Stretchstoffen, können jedoch als dekorative Stiche auf fast allen Stoffen verwendet werden.*



1 Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*  
 Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

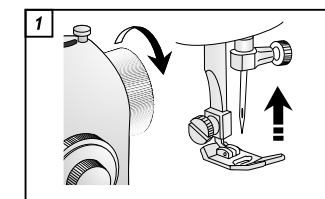


2 Sollevare il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
*Relevez le pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.*  
 Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.

Sostituzione del piedino avvitato

**Changer le pied presseur sur talon visser**

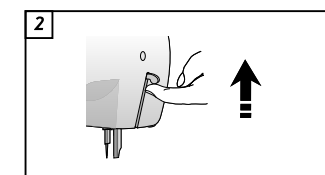
Nähfuß/Nähfußhalter mit Schraube auswechseln



1 Ruotate il volante in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*

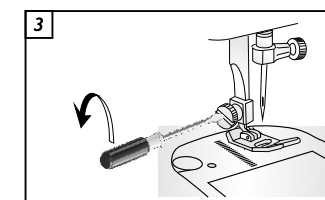
*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.*



2 Sollevare la leva alza-piedino

*Relevez le pied presseur.*

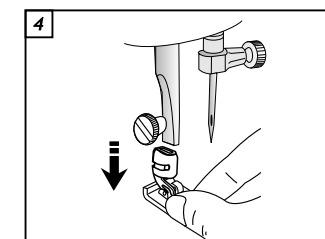
*Nähfußheber nach oben drücken.*



3 Utilizzando il cacciavite in dotazione, ruotate in senso anti-orario la vite che fissa il piedino per allentarla.

*À l'aide du tournevis, dévissez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour desserrer la vis du pied presseur.*

*Nähfußschraube entgegen dem Uhrzeigersinn mit dem Schraubenzieher herausdrehen.*



4 Togliete la vite del piedino, il piedino e il gambo di sostegno.

*Retirer la vis du pied presseur, le pied presseur et le talon de pied presseur.*

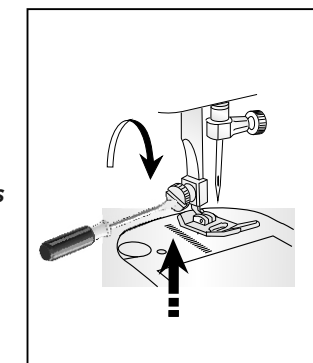
*Nähfußschraube, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen.*

Per inserire un piedino avvitato:

Allineate il sostegno del piedino e la vite del piedino con l'apertura nella barra. Serrate la vite in senso orario.

*Pour mettre en place un pied presseur à talon visser ou un support de pied presseur : Aligned le talon de pied presseur et la vis du pied presseur avec le trou de la tige du pied. Serrez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.*

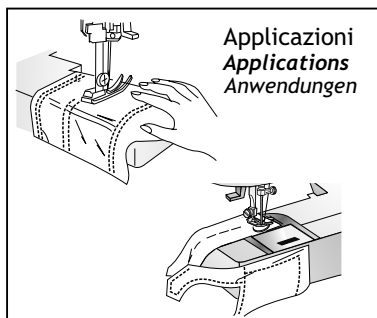
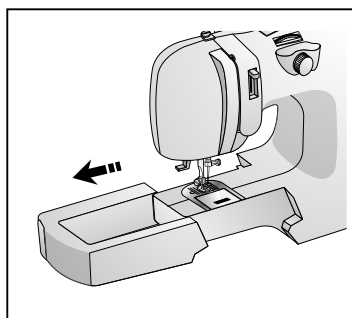
*Zum Einbau eines Nähfußes/Nähfußhalters mit Schraube: Nähfußhalter und Nähfußschraube an das Loch in der Nähfußstange anlegen. Nähfußschraube im Uhrzeigersinn festziehen.*



# 6

Operazioni base  
Généralités  
Allgemeines

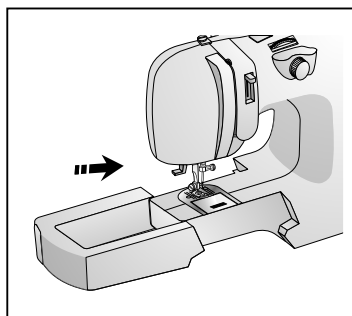
Rimozione e inserimento del braccio estraibile  
**Retirer et remettre en place le bras libre**  
Freiarm einbauen und ausbauen



Per togliere il braccio estraibile, tirarlo verso sinistra.

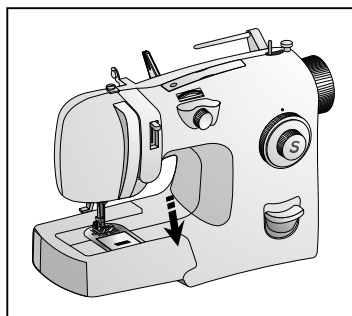
**Pour le retirer, tirez le bras libre vers la gauche.**

Zum Ausbauen, Freiarm nach links ziehen.



Per inserire il piano, fatelo scorrere verso destra.  
**Pour le mettre en place, faites glisser le bras libre vers la droite.**

Zum Einbauen, Freiarm nach rechts ziehen.

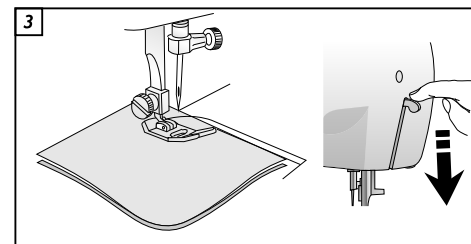


Per fissarlo, premete verso il basso.  
**Appuyez pour qu'il se fixe à sa place.**  
Nach unten drücken, bis der Freiarm einrastet.

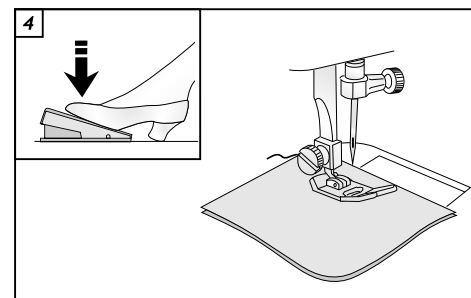
# Sopraggiattare una cucitura o un bordo

**Surjeter une couture ou un bord**  
Overlockstich

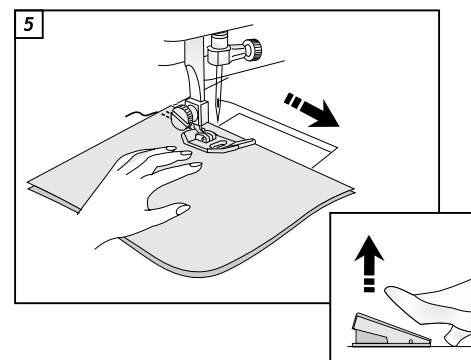
# 12



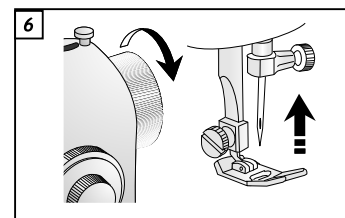
Abbassate il piedino.  
**Abaissez le pied presseur.**  
Nähfuß absenken.



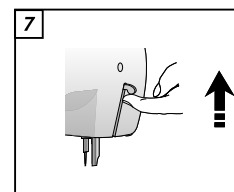
Cucite guidando la stoffa, di modo che i punti si formino sul bordo del tessuto.  
**Cousez en guidant le tissu de façon à ce que le point se forme sur le bord du tissu.**  
Fußanlasser betätigen und Stoff so führen, dass sich der Stich an der Stoffkante bildet.



Continuate a cucire fino al termine.  
**Continuez la couture jusqu'à la fin.**  
Bis zum Nahtende nähen.



Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino e togliete il tessuto facendolo scorrere da sotto al piedino.  
**Relevez le pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

# 12 Sopraggiungere una cucitura o un bordo

## Surjeter une couture ou un bord

### Overlockstich

# Operazioni base

## Généralités

### Allgemeines

# 6

Modello 4210/4218    Modello 4205/ 4210/4218  
 Modèle 4210/4218    Modèle 4205 / 4210/4218  
 Modell 4210/4218    Modell 4205 / 4210/4218

Posizione ago: al centro  
 Position de l'aiguille: centrale  
 Nadelposition: Mitte

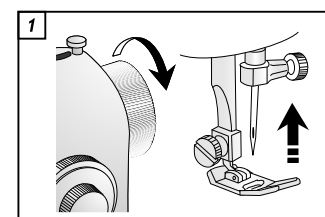
Ampiezza punti  
 Largeur du point  
 Stichbreite

Iniziare con la tensione nella posizione  
 Commencez avec la tension du fil  
 d'aiguille en position « • »  
 Starten Sie mit der Fadenspannung auf  
 Tension filo ago  
 Tension du fil d'aiguille  
 Fadenspannung

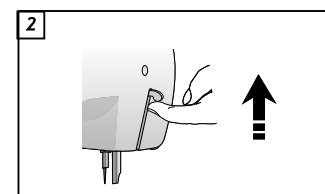
Selettore dei motivi  
 Sélecteur de point  
 Stichauswahlrad

Per il modello 4210, impostate la lunghezza del punto su Per il modello 4205 impostare la lunghezza a "1"  
 Pour le modèle 4210, réglez la longueur de point sur . Pour le modèle 4205, réglez la longueur de point sur "1"  
 Bei Modell 4210 Stichtlänge auf stellen Bei Modell 4205 Stichtlänge auf "1" stellen

Lunghezza punti  
 Longueur du point  
 Stichtlängenrad



1 Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
 Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.  
 Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



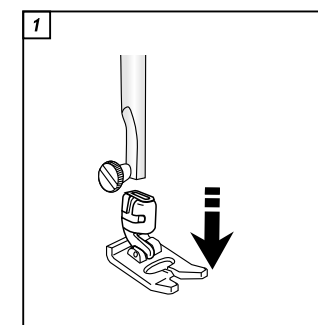
2 Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
 Relevez le pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.  
 Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.

### Copertura delle griffe / Plaque couvre griffes / Stofftransport abdecken

Le griffe controllano il movimento del tessuto che viene cucito. Devono essere scoperte durante le normali operazioni di cucito e devono essere coperte quando si rammenda, si ricama e si cuciono monogrammi. Quando le griffe sono coperte, dovrete spostare manualmente il tessuto. Le griffe si trovano sotto al piedino.

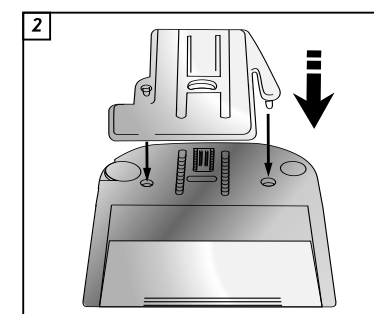
Les griffes d'entraînement servent à transporter automatiquement le tissu. Pour la plupart des travaux de couture, la plaque qui couvre les griffes n'est pas utilisée. Pour certains ouvrages, tels que le reprisage, la broderie ou l'application de monogrammes, les griffes doivent être couvertes. Quand les griffes sont couvertes, le tissu doit être guidé à la main. Les griffes sont situées sous le pied presseur.

Die Funktion des Stofftransports ist die automatische Fortbewegung des Stoffes. Für die meisten Näharbeiten ist eine Abdeckung der Transporteure nicht erforderlich. Für bestimmte Näharbeiten, wie z.B. Stopfen, Freihandsticken oder Monogramme, müssen die Transporteure abgedeckt werden. Sind die Transporteure abgedeckt, bewegt sich der Stoff nicht automatisch. Der Stofftransport befindet sich unter dem Nähfuß.



1 Svitare il gambo del piedino e togliete insieme gambo e piedino. Togliendo entrambi sarà più facile togliere il coperchio delle griffe.  
 Dévissez le talon du pied presseur et retirez-le avec le pied presseur. Il est plus facile de mettre en place et de retirer la plaque couvre griffes quand le pied presseur et son talon sont démontés.

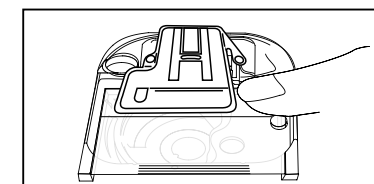
Nähfußhalter abschrauben und zusammen mit dem Nähfuß herausnehmen. Das Anbringen und Entfernen der Transport-Abdeckplatte ist einfacher, wenn Nähfuß and Nähfußhalter ausgebaut sind.



2 Coprite le griffe con la placca copri griffe, allineando la placca con le aperture sulla placca finestra bobina scorrevole. Fissatela premendola.

Placez la plaque couvre griffes sur la plaque à aiguille en l'alignant avec les trous du couvercle du compartiment à canette et enclenchez-la en appuyant dessus.

Abdeckplatte auf die Stichplatte schieben, mit den Bohrungen des Spulenraumdeckels ausrichten und durch Drücken einrasten lassen.



Per togliere la placca copri griffe, infilare un'unghia sotto la placca e premete verso l'alto.

Pour la retirer, saisissez la plaque couvre griffes par dessous avec l'ongle et soulevez-la.

Zum Entfernen, unter der Abdeckplatte mit den Fingernägeln greifen und Abdeckplatte anheben.

Regolare la tensione del filo  
**Tension du fil**  
Fadenspannung einstellen

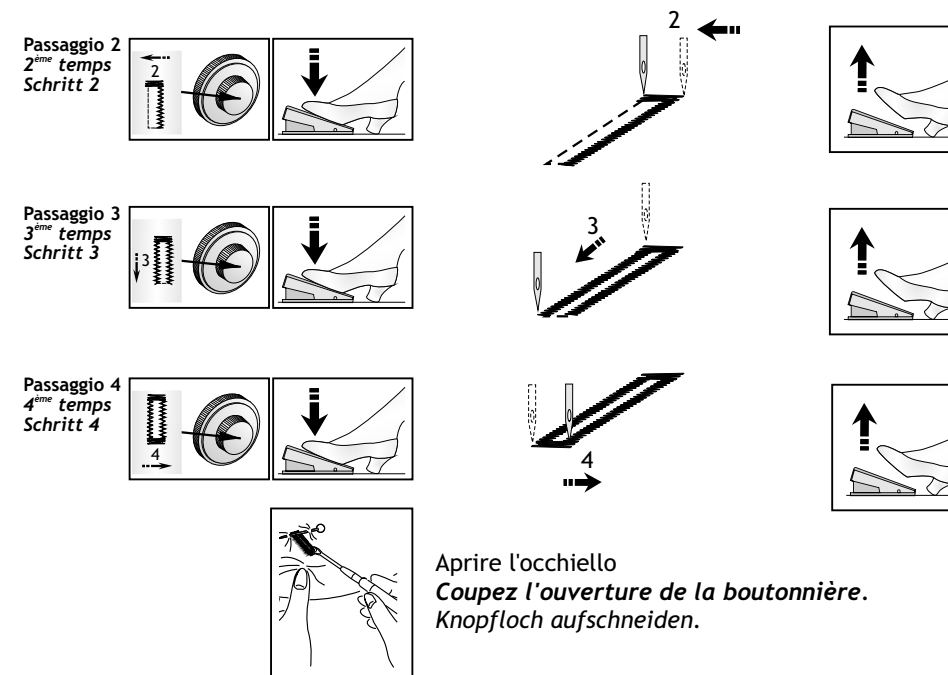
Punto diritto Point droit Geradstich	Zig-zag Point zigzag Zickzackstich	Tensione Tension Fadenspannung
Punti bilanciati Point régulier korrekte Fadenspannung		
Tensione insufficiente: punti allentati Tension insuffisante : points lâches Fadenspannung zu niedrig: Stichausslassen		Correzione Correction Einstellung
Tensione eccessiva: pieghe Tension trop forte : fronces Fadenspannung zu hoch: Nahtkräuseln		Correzione Correction Einstellung

Per le normali cuciture con filo standard, la leva di regolazione della tensione va lasciata sull'impostazione  $\bullet$ . La tensione può essere aumentata o diminuita in caso di decorazioni, punti decorativi, filati decorativi, tessuti speciali.

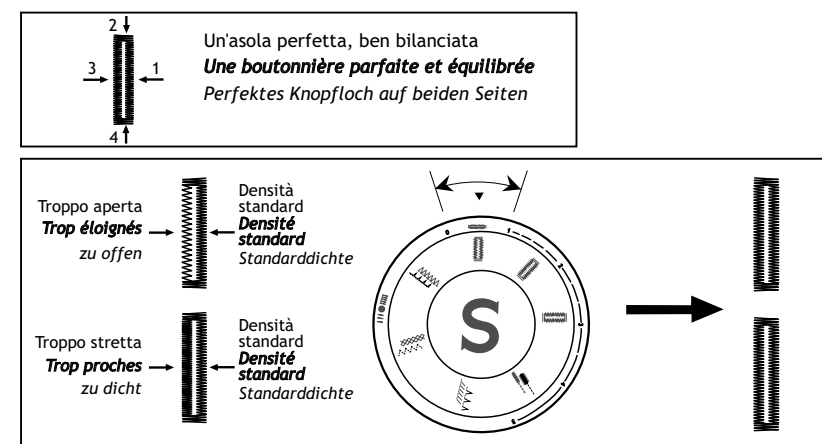
Pour une couture de base avec un fil standard, la manette de tension doit normalement être réglée sur  $\bullet$ . Cependant, la tension peut être augmentée ou diminuée pour compenser l'effet de fils décoratifs, point décoratifs, de tissus spéciaux ou de certaines techniques de couture.

Wenn der Fadenspannungsschieber auf „ $\bullet$ “ steht, ist die Fadenspannung für die meisten Näharbeiten mit Standardgarn optimal eingestellt. Es ist jedoch möglich, die Fadenspannung zu reduzieren bzw. zu erhöhen, um dekorative, um dekorative stitche Effekte zu erhalten sowie mit dekorativem garn oder speziellen Stoffarten.

Continuare fino a quando tutti e quattro i passaggi saranno cuciti.  
Poursuivez la couture jusqu'à ce que les quatre côtés de la boutonnière soient terminés.  
Weiter nähen, bis alle 4 Knopflochräupen fertig sind.

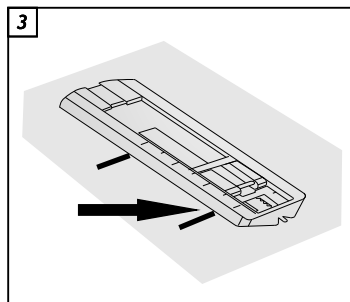


Bilanciamento dell'asola  
**Équilibrage de la boutonnière**  
Knopflochräupen angleichen



# 11 Cucitura di asole Boutonnieres Knopflöcher

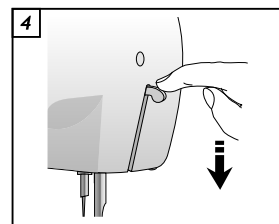
# Operazioni base Généralités Allgemeines 6



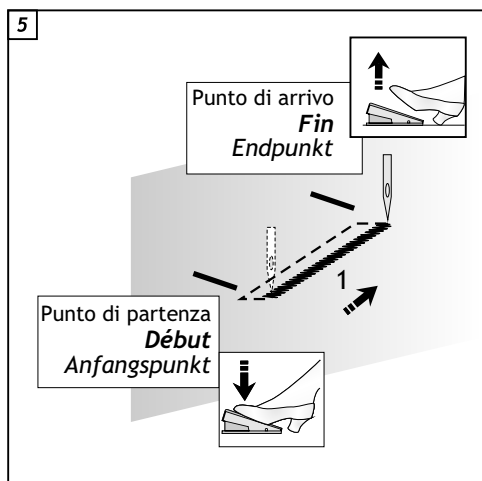
sistemate il tessuto sotto il piedino allineando la prima linea rossa del piedino con quella sul tessuto. Questo sarà il punto di partenza per l'occhiello a quattro tempi.

**Placez le tissu sous le pied presseur. La première ligne rouge du pied presseur doit être alignée avec le marquage du bouton sur le tissu. Cette ligne représente le point de départ de la boutonnière 4 temps.**

**Stoff unter den Nähfuß legen. Die erste rote Linie des Nähfußes muss mit der Knopf-Markierung auf dem Stoff übereinstimmen. Diese Linie ist der Anfangspunkt des 4-Schritt-Knopfloches.**



Abbassate la leva alza piedino  
**Abaisser le pied presseur.**  
Nähfußheber nach unten drücken.

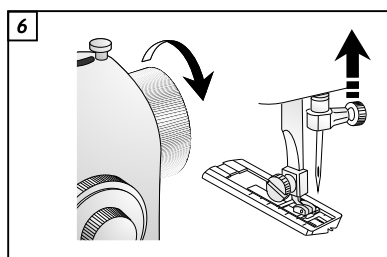


## Passaggio 1 / 1ère Étape / Schritt 1

Cucite. La macchina cucirà un piccolo zig-zag indietro. Fermate la cucitura quando lo ritenete opportuno. Questo è il primo passaggio per l'occhiello a quattro tempi.

**Appuyez sur le rhéostat. La machine coud un petit point zigzag en arrière. Quand les points arrivent jusqu'au marquage du tissu, arrêtez la machine. C'est la première étape.**

**Fußanlasser betätigen. Die Maschine näht einen kleinen Zickzackstich rückwärts. Wenn die Stiche die Knopf-Markierung erreichen, Maschine anhalten. Das ist der 1. Schritt.**



Alzate il piedino e girare il selettore del punto sulla seconda parte dell'occhiello.  
**Relevez l'aiguille et réglez le bouton de sélection du point sur la 2ième étape.**  
Nadel anheben und Stichauswahlrad auf den 2. Schritt einstellen.

## Tessuti, aghi e filati

Usate solo aghi originali Singer

## Tableau des tissus, fils et aiguilles

Employez seulement les aiguilles originales Singer.

## Stoff-, Garn- und Nadeltablelle

Verwenden Sie nur Singer Markennadeln.

Tessuto (in base al peso) Tissu (selon son poids) Stoffart (nach Gewicht)	Filo Fil Garn			Aghi Aiguille Nadel				
				Tipo Catégorie Nadeltyp	Dimensione Grosueur Nadelstärke			
Leggero Léger Leicht	batista, chiffon, crepe, seta	Batista mousseline de soie, Crêpe Soie	Batist, Chiffon, Crêpe, Seide	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.60*	Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou mercerisé 60*	Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 60*	2020	11/80
Medio Moyen Mittel-schwer	lino, percalle, piqué, mussolina, veluto, microfibra	Lin Percalé Piqué Mousse-line Velours Micro-fibres	Leinen, Perkal, Piqué, Mousse-lin, Samt, Mikro-faser	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.50*	Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou mercerisé 50*	Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 50*	2020	14/90
Medio-pesante Épais Schwer	gabardine, tweed, tende, duck, denim, gingham	Gabardine Tweed Toile lourde, Jean, guingan	Gabardine, Tweed, Segeltuch, Duck, Jeans, Gingham	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o mercerizzato n.40*	Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou mercerisé 40*	Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder merzerisiert Nr. 40*	2020	16/100
Maglia Mailles Strick-waren	maglia semplice, maglia doppia, jersey, tricot	Laine tricotée, Laine épaisse Jersey Tricot	Jersey, Flach- und Rund-strickware, Trikot	Cotone misto poliestere o poliestere 100% o nylon	Coton mélangé polyester ou 100% Polyester ou Nylon	Baumwolle-Polyester oder 100 % Polyester oder Nylon	Punta sferica Point balle Kugelspitze 2045	11/80 14/90 16/100 18/110

* Sconsigliato su tessuti elastici  
* Déconseillé sur les tissus extensibles  
* nicht empfohlen für Stretchwaren

Per i migliori risultati utilizzate sempre aghi SINGER

Cambiate gli aghi con regolarità (indicativamente dopo aver cucito due o tre progetti). Aghi piegati, spuntati o scheggiati possono danneggiare il tessuto o formare male i punti. La tabella sopra vi aiuterà a trovare l'ago adatto al tipo e alle dimensioni del tessuto che state utilizzando.

Pour de meilleurs résultats, utilisez toujours des aiguilles SINGER.

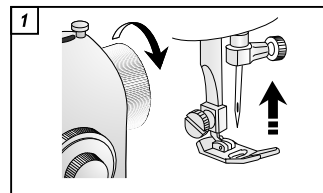
Remplacez l'aiguille régulièrement (après avoir cousu deux ou trois projets environ). L'endommagement des tissus et la mauvaise formation des points sont souvent dus à des aiguilles tordues, émoussées ou rugueuses. Le tableau ci-dessus vous aidera à trouver l'aiguille idéale pour le type et l'épaisseur de votre tissu.

Verwenden Sie nur SINGER Markennadeln für optimale Nähergebnisse.

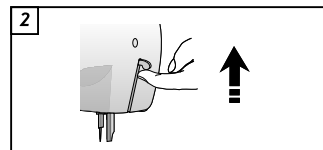
Wechseln Sie die Nadel regelmäßig (ca. alle 2-3 Nähprojekte) aus. Die Ursache von Stoffschäden und schlechtem Nahtbild liegt oft in verbogenen, stumpfen oder aufgerauhten Nadeln. Obenstehende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl der richtigen Nadel für jede Stoffart.

# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

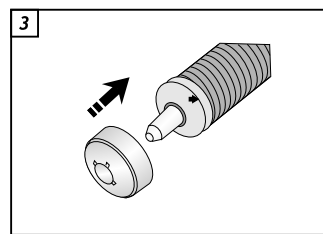
## Avvolgimento della bobina Remplissage de la canette Spulen



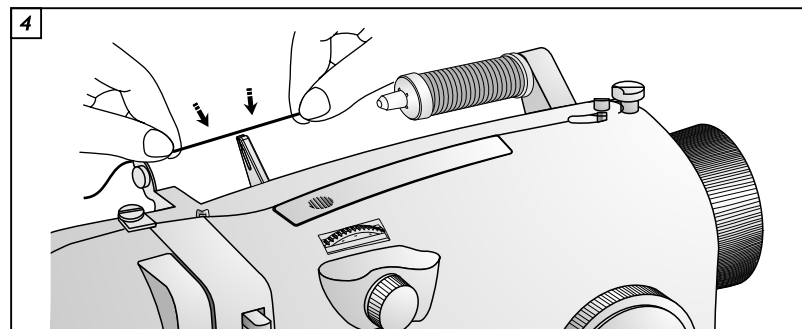
Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.  
**Relevez le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken.

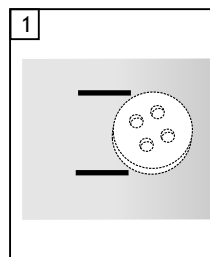
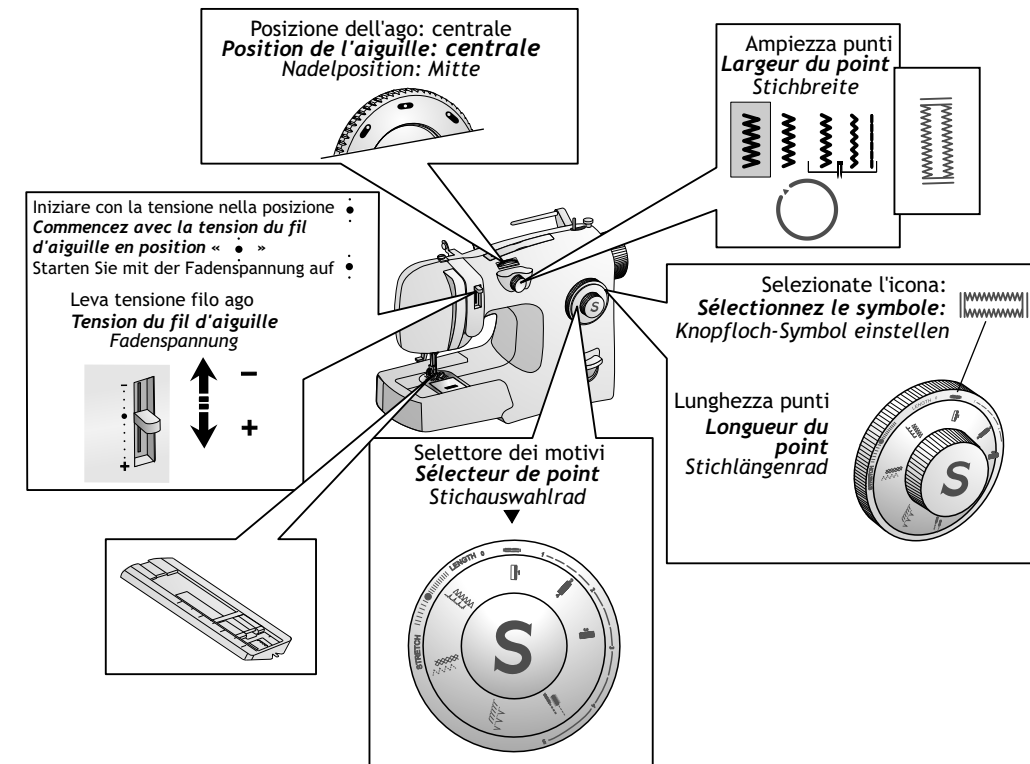


Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, grande o piccolo secondo le dimensioni del rocchetto.  
**Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontal. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit capuchon de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.**  
Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben. Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.



Estraete il filo dal rocchetto, tenetelo saldamente sopra al primo guidafile. Quindi spingetelo verso il basso, agganciandolo nel guidafile.  
**Tirez le fil de la bobine. Maintenez-le fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez le fil vers le bas pour l'introduire dans le guide-fil.**  
Faden von der Garnrolle ziehen und oberhalb der ersten Fadenführung festhalten. Dann Faden in die Fadenführung absenken, bis er einrastet.

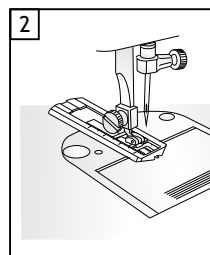
# Cucitura di asole Boutonnères Knopflöcher 11



Utilizzate un pennarello ad inchiostro cancellabile, disegnate una linea sul lato dritto del tessuto, per rappresentare la larghezza del bottone. Usate sempre un pezzo di tessuto di scarto per far pratica. Utilizzare un rinforzo tra i due strati di tessuto per creare maggiore stabilità all'occhiello.

**À l'aide d'un crayon à tissu, marquez la position et la taille du bouton souhaité sur l'endroit du tissu. Cousez tout d'abord une boutonnière sur un reste du tissu souhaité. Il est conseillé d'appliquer un support de broderie non-tissé, un papier de soie ou une matière similaire sur le tissu afin qu'il ne fronce pas pendant la couture.**

Mit Hilfe eines Zauberstifts die Position und Größe des gewünschten Knopfs auf der Stoffoberseite markieren. Zuerst ein Probeknopfloch auf einem Reststück des gewünschten Stoffes nähen. Es wird empfohlen, den Stoff mit Stickvlies, Seidenpapier o.ä. zu unterlegen, damit sich der Stoff beim Nähen nicht zusammenzieht.



Inserite il piedino per occhielli di modo che rispetti la figura accanto  
**Mettez le pied boutonnière en place sur la machine et poussez-le vers l'arrière (voire illustration).**

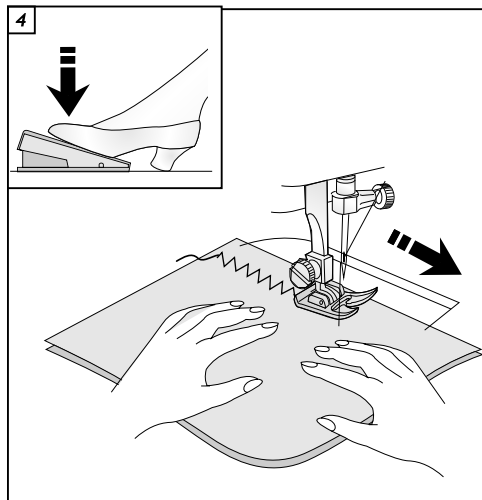
Knopflochfuß in die Maschine einsetzen und die Knopflochschiene nach hinten schieben (siehe Abbildung).



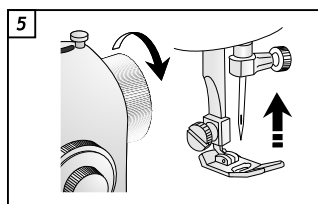
# 10 Cucitura zig zag Points zigzags Zickzackstich



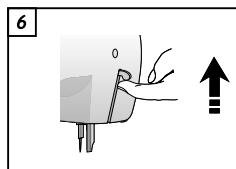
# Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln 7



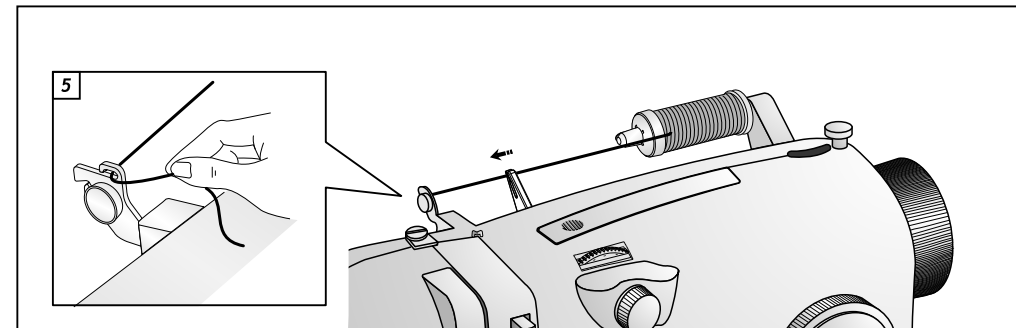
4  
Cucite  
**Cousez**  
Fußanlasser betätigen und nähen.



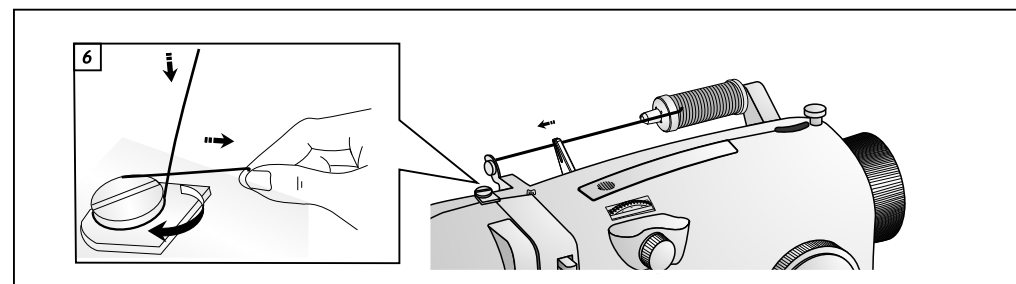
5  
Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



6  
Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
**Relevez le pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

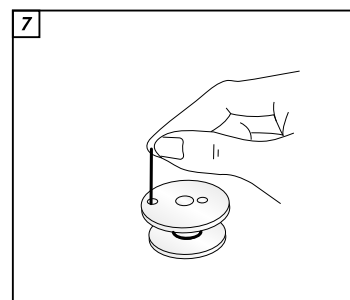


5  
Sfilare il filo dal rocchetto facendolo passare attraverso il secondo guidafilo.  
**Tirez le fil de la bobine et faites-le passer par le deuxième guide-fil.**  
Mehr Faden von der Garnrolle abziehen und durch die zweite Fadenführung führen.



6  
Mettete il filo sul lato destro del disco di avvolgimento della bobina, quindi portatelo verso sinistra, facendolo passare sotto e attorno al disco, e tiratelo verso il meccanismo di avvolgimento della bobina  
**Placez le fil à droite du disque de tension du dévidoir, puis faites-le passer à gauche sous le disque et autour du disque, en tirant le fil vers le dévidoir de canette.**

Faden rechts von der Spuler-Spannungsscheibe legen, dann nach links unter der Scheibe herum führen. Faden Richtung Spuler ziehen.



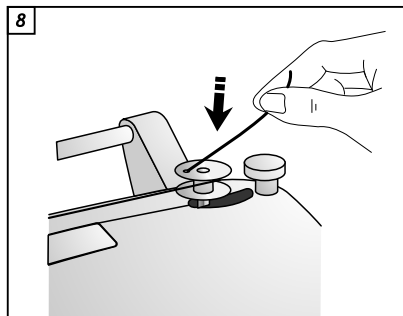
7  
Tirate il filo attraverso la cruna uno dei fori della bobina, come indicato nella figura, lasciando una coda di circa 10 cm.

**Faites passer le fil par le trou de la canette conformément à l'illustration en laissant dépasser un bout de fil de 10 cm.**

Fadenende durch das Loch der Spule führen (siehe Abbildung) und ca. 10 cm Faden herausziehen.

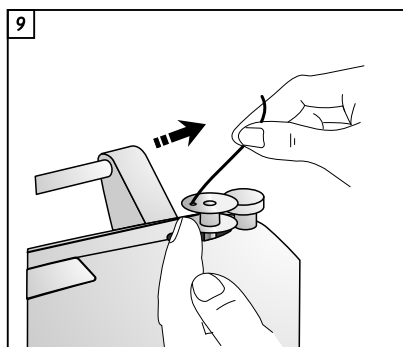
# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

# Cucitura a zig zag Points zigzags Zickzackstich 10



Inserite la bobina premendola sul perno di avvolgimento della bobina.  
**Poussez la canette sur la tige du dévidoir de canette.**

Spule auf den Spulerstift setzen.



Spingete il perno di avvolgimento della bobina portandolo completamente a destra.  
**Poussez la tige du dévidoir complètement vers la droite.**

Spulerstift ganz nach rechts schieben.



Tenete la coda del filo e iniziate a cucire sul reostato. L'ago non si muoverà ma ruoterà l'avvolgimento della bobina che inizierà a riempire la bobina. Quando il filo si sarà avvolto attorno alla bobina per 10 volte, tagliate la coda del filo. Dopo di che continuate ad avvolgere la bobina fino a che non sarà piena.

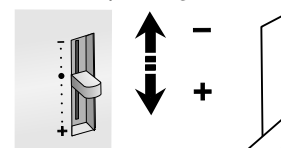
**Tenez l'extrémité du fil et appuyez sur le rhéostat. L'aiguille ne bouge pas mais le dévidoir de canette tourne et remplit ainsi la canette. Une fois que le fil a été enroulé une dizaine de fois autour de la canette, coupez l'extrémité du fil. Ensuite, continuez le remplissage jusqu'à ce que la canette soit pleine.**

Fadenende festhalten und Nähmaschine einschalten. Die Nadel bewegt sich nicht, aber der Spuler dreht sich und bewirkt, dass sich der Faden um die Spule wickelt. Nach ca. 10 Umdrehungen Fadenende nah am Loch abschneiden. Dann weiter spulen, bis die Spule voll ist.

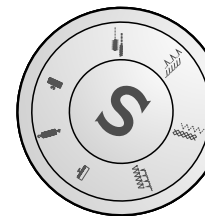
Nota: Può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.  
**Remarque : n'importe laquelle des trois positions d'aiguille peut être sélectionnée.**  
**Hinweis: Jede Nadelposition kann ausgewählt werden.**

Posizione ago  
**Position de l'aiguille**  
Nadelposition

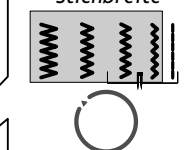
Iniziare con la tensione nella posizione:  
**Commencez avec la tension du fil d'aiguille en position « • »**  
Starten Sie mit der Fadenspannung auf:  
**Leva tensione filo ago**  
**Tension du fil d'aiguille**  
Fadenspannung



Selettore dei motivi  
**Selecteur de point**  
Stichauswahlrad



Ampiezza punti  
**Largeur du point**  
Stichbreite

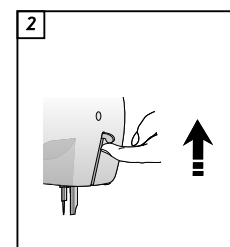
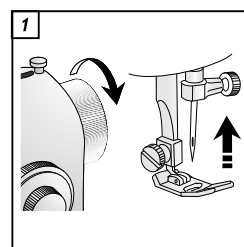
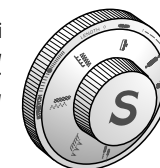


Per punti molto fitti, impostate la manopola di selezione lunghezza punto su un valore minore, come "2". Per cucire applique, impostate "0,5" o un valore inferiore. Per punti più lunghi, impostate un valore maggiore, come ad esempio "5".

**Pour coudre des points très serrés, réglez la longueur du point sur un petit nombre, par ex. sur « 2 ». Pour appliqués une application, réglez sur « 0,5 » ou moins. Pour obtenir un point plus long, réglez sur un nombre plus grand, par ex. sur « 5 ».**

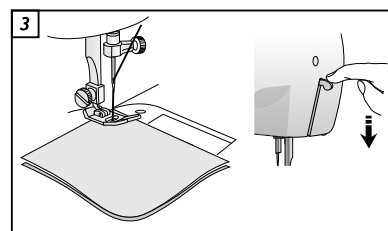
Für dichte Stiche Stichlänge auf einen niedrigeren Wert stellen, z.B. "2". Für Applikationen Stichlänge auf max. "0,5" stellen. Für längere Stiche Stichlänge auf einen höheren Wert stellen, z.B. "5".

Lunghezza punti  
**Longueur du point**  
Stichlängenrad

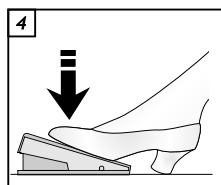


Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta. Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Relevez le releveur du pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.**

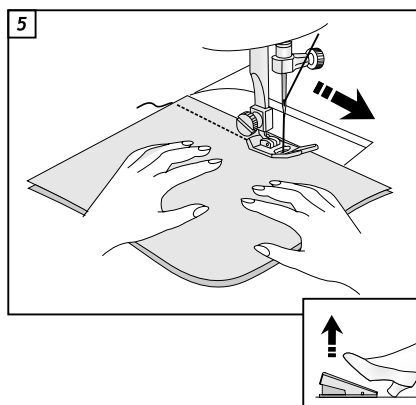
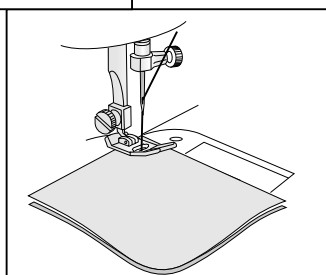
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht. Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.



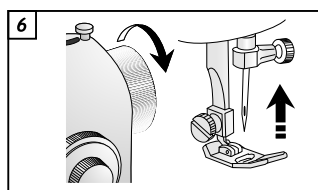
Abbassate il piedino.  
**Abaissez le pied presseur.**  
Nähfuß absenken.



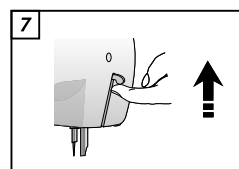
**4** Cucite.  
**Cousez.**  
Fußanlasser betätigen und einmal nähen.



**5** Continuate a cucire fino a che non avete terminato.  
**Continuez la couture jusqu'à la fin.**  
Vorgang wiederholen, bis die Naht beendet ist.

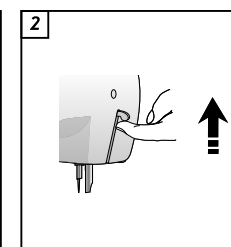
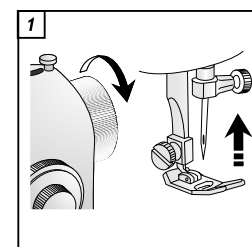


**6** Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.

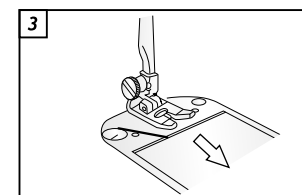


**7** Sollevate il piedino e togliete il tessuto da sotto il piedino. La cucitura è molto allentata e può essere sfilata facilmente.  
**Relevez le pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur. La couture est très lâche et peut être facilement retirée.**  
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

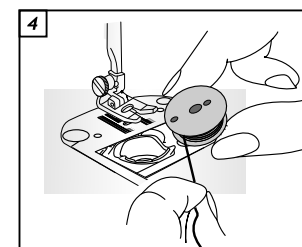
Inserimento e rimozione delle bobine (Usate solo bobine SINGER n. 359838900)  
**Mettre en place et retirer la canette** (Utilisez des canettes SINGER #359838900 uniquement)  
Spule einlegen und herausnehmen (nur SINGER Spulen #395838900 verwenden)



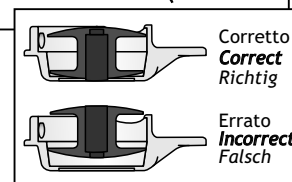
**1** Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
Sollevate il piedino  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
**Relevez le pied presseur.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.  
Nähfußheber nach oben drücken.



**3** Fate scorrere in avanti la piastra di copertura della bobina, per accedere all'area della bobina.  
**Tirez vers l'avant le couvercle transparent du compartiment à canette.**  
Spulenraumdeckel abziehen, um den Spulenraum zu öffnen.

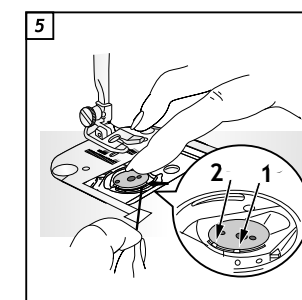


**4** **IMPORTANT:** Inserite la bobina nella sua scatola di modo che i due fori si trovino verso l'alto. Il filo della bobina, deve uscire dalla bobina scorrendo in senso anti-orario. All'interno della sua scatola, la bobina deve trovarsi perfettamente orizzontale.



**IMPORTANT :** placez la canette dans son logement en veillant à ce que les deux trous de la canette soient situés sur le dessus. Le fil de canette doit tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre quand il se déroule de la canette. Le haut de la canette doit être au même niveau que le boîtier de canette.

**WICHTIG:** Spule mit den zwei Löchern nach oben in die Spulenkapself einlegen. Der Spulenfaden sollte entgegen dem Uhrzeigersinn von der Spule abgezogen werden. Die Spule sollte bündig mit der Spulenkapself liegen.

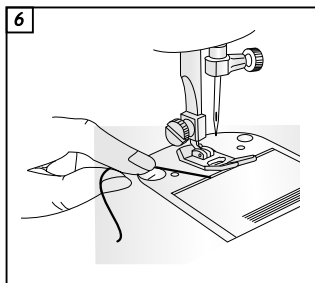


**5** Tirate il filo, facendolo passare nel solco (1) della scatola bobina, poi indirizzatelo all'indietro, tirandolo attraverso la scanalatura (2). Al termine portate il filo verso il lato posteriore della macchina.

**Tirez le fil dans la rainure (1) du boîtier de canette. Ensuite, faites passer le fil vers l'arrière en le tirant par dessus la rainure (2), puis tirez le fil vers l'arrière de la machine.**

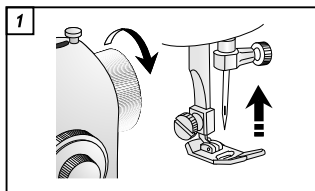
Faden in die Aussparung (1) der Spulenkapself legen. Dann Faden nach hinten ziehen und durch die Aussparung (2) führen. Anschließend Faden zur Maschinenrückseite ziehen.

# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

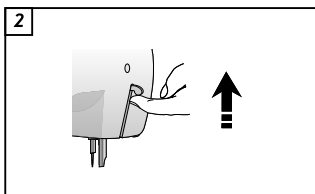


Chiudete la piastra scorrevole della scatola bobina, lasciando una coda di filo lunga circa 15 cm.  
**Fermez la plaque transparente du compartiment à canette en laissant dépasser un bout de fil de 15 cm.**  
Faden etwa 15 cm weit hinaus ziehen und Spulenraumdeckel wieder aufsetzen.

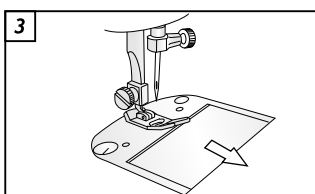
## Rimozione della bobina / Retirer la canette / Spule herausnehmen



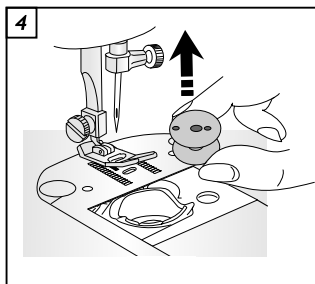
Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.  
**Relevez le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken.



Fate scorrere in avanti la piastra di copertura della bobina, per accedere all'area della bobina.  
**Tirez la plaque transparente vers vous.**  
Spulenraumdeckel nach vorne ziehen, um den Spulenraum zu öffnen.

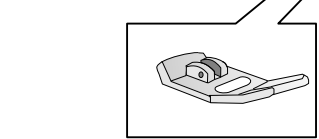


Facendo leva con un'unghia, togliete la bobina dalla sua scatola.  
**Retirez la canette avec le bout du doigt.**  
Spule mit den Fingernägeln greifen und herausnehmen.

# Imbastitura Bâtir Heften 9

Nota: Utilizzando un punto per cucitura diritta può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.  
**Remarque : n'importe laquelle des trois positions d'aiguille peut être sélectionnée pour la couture au point droit.**  
Hinweis: Beim Geradstich kann jede der drei Nadelpositionen ausgewählt werden.

Leva tensione filo ago  
Premete su negativo (-)  
**Tension du fil d'aiguille: poussez vers le signe « - »**  
Fadenspannung: im Minusbereich



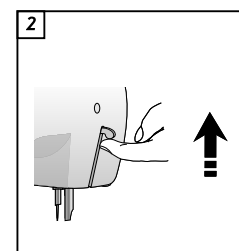
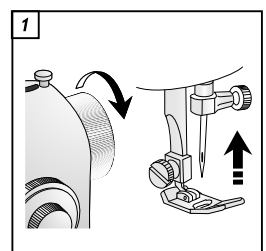
Posizioni dell'ago  
**Position de l'aiguille**  
Nadelposition

Ampiezza punti  
**Largeur du point**  
Stichbreite

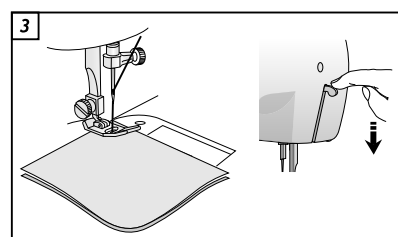
Per l'imbastitura impostate la lunghezza del punto su "5"  
**Pour bâtir, régler la longueur de point sur « 5 »**  
Stichlänge "5" zum Heften

Lunghezza punti  
**Longueur du point**  
Stichlängenrad

Selettore dei motivi  
**Sélecteur de point**  
Stichauswahlrad



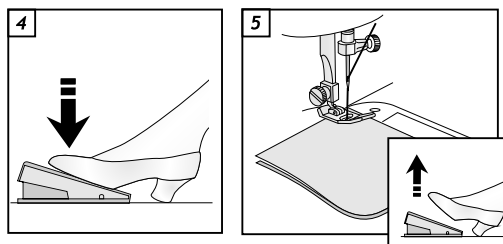
Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
**Relevez le pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.  
Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.



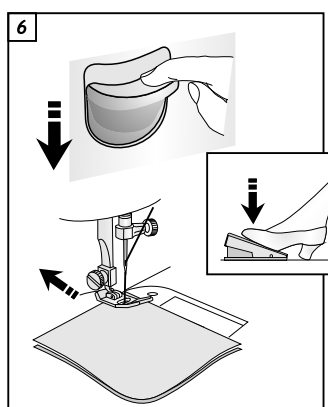
Abbassate il piedino.  
**Abaissez le pied presseur.**  
Nähfuß absenken.

# 8 Cucitura Diritta Points droits Geradstich

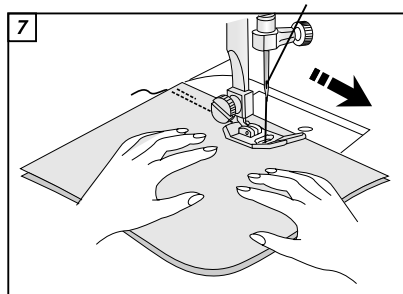
# Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln 7



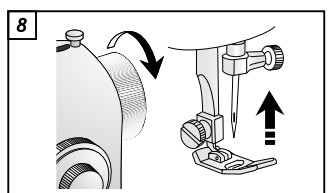
Iniziate a cucire  
Cucite 5-6 punti e fermatevi.  
**Commencer la couture.**  
**Cousez cinq ou six points, puis arrêtez.**  
Fußanlasser betätigen.  
5-6 Stiche nähen, dann anhalten.



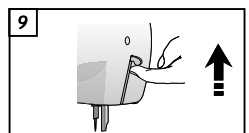
Tenete premuto il tasto di cucitura all'indietro e cucite.  
La macchina inizierà ad effettuare i punti all'indietro per rinforzare la cucitura. Cucite 5-6 punti e poi lasciate il tasto di cucitura all'indietro.  
**Appuyez sur le bouton de marche arrière et maintenez-le ainsi. Cousez. La machine coud alors en marche arrière, renforçant ainsi la couture. Piquez cinq ou six points, puis relâchez le bouton de marche arrière.**  
Rückwärtsschalter drücken und nähen. Die Maschine näht rückwärts und verstärkt dadurch die erste Naht. 5-6 Stiche nähen, dann Rückwärtsschalter loslassen.



Continuate a cucire. Al termine, rinforzate la cucitura, premendo nuovamente il tasto di cucitura all'indietro.  
**Continuez la couture. À la fin, renforcez la couture en appuyant à nouveau sur le bouton de marche arrière.**  
Anschließend wieder vorwärts bis zum Nahtende nähen. Zur Verstärkung wieder den Rückwärtsschalter drücken.

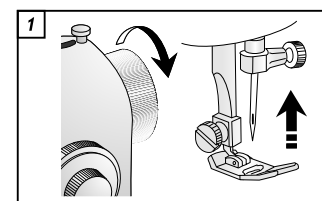


Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
Sollevate il piedino e sfilate il tessuto da sotto il piedino.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
**Relevez le pied presseur et retirez le tissu en le faisant glisser sous le pied presseur.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter dem Nähfuß herausnehmen.

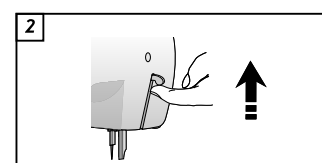
## Infilare il filo dell'ago / Enfiler le fil d'aiguille / Oberfaden einfädeln



Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.

**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**

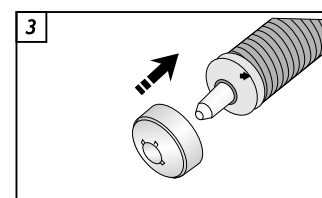
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.



Sollevate il piedino.

**Relevez le pied presseur.**

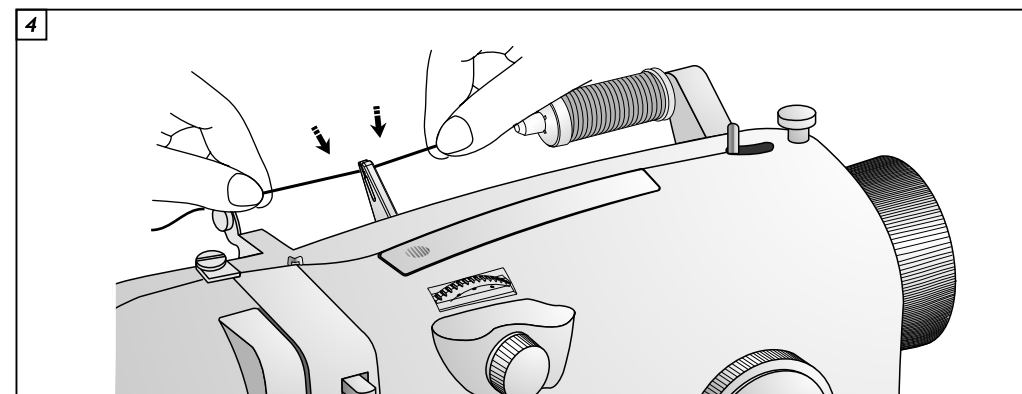
Nähfußheber nach oben drücken.



Inserite il filo nel portarocchetto orizzontale. Fissate il filo con un fermarocchetto, grande o piccolo, secondo le dimensioni del rocchetto.

**Placez la bobine de fil sur le porte-bobine horizontale. Fixez le fil dans la bonne position avec le grand ou le petit etrier de bobine, suivant la taille de votre bobine de fil.**

Garnrolle auf den horizontalen Garnrollenhalter schieben. Faden mit der großen oder der kleinen Fadenablaufscheibe sichern, je nach Größe Ihrer Garnrolle.



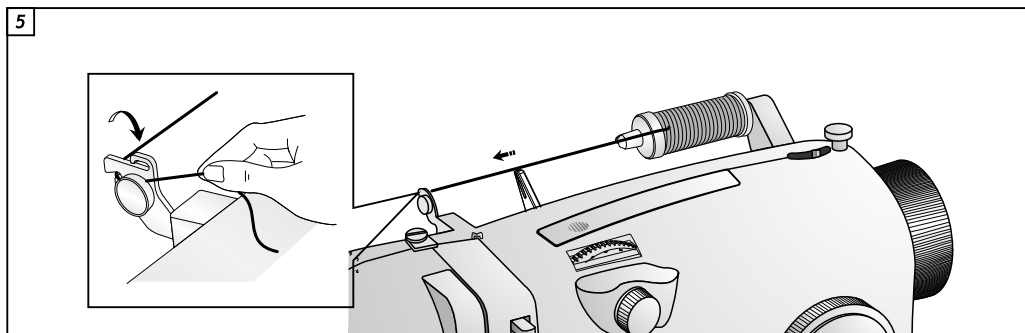
Estraete il filo dal rocchetto e tenetelo saldamente sopra al primo guidafile. Quindi spingetelo verso il basso, agganciandolo nel guidafile.

**Tirez le fil de la bobine. Maintenez-le fermement au-dessus du premier guide-fil. Ensuite, tirez les fils vers le bas pour les introduire dans le guide-fil.**

Faden von der Garnrolle ziehen und oberhalb der ersten Fadenführung festhalten. Dann Faden in die Fadenführung absenken, bis er einrastet.

# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

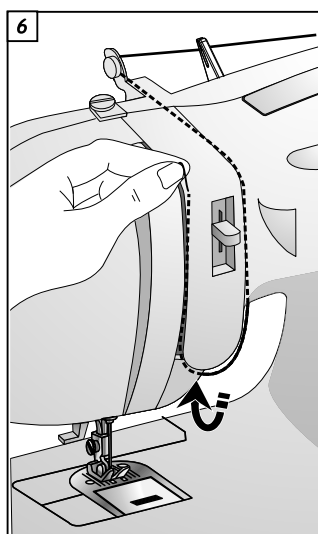
# Cucitura Diritta Points droits Geradstich 8



Sfilate il filo dal rocchetto, facendolo passare per il secondo guidafilo.

*Tirez le fil de la bobine et faites-le passer dans le deuxième guide-fil.*

*Mehr Faden von der Garnrolle abziehen und durch die zweite Fadenführung führen.*



Con la mano destra tenete il filo vicino al rocchetto. Con la sinistra impugnate l'estremità del filo e fate in modo che segua i guidafilo. Passando nei guidafilo il filo dovrà rimanere teso.

*Tenez fermement le fil près de la bobine de la main droite, puis en tenant l'extrémité du fil de la main gauche, faites-le passer en suivant les guide-fil. Le fil doit être bien tendu quand il passe dans les guide-fil.*

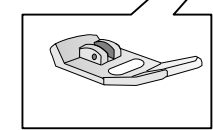
*Faden neben der Garnrolle mit der rechten Hand festhalten. Mit der linken Hand das Fadenende halten und durch die Fadenführungen führen. Der Faden sollte stramm sein, wenn er durch die Fadenführungen gezogen wird.*

Nota: Utilizzando un punto per cucitura diritta può essere selezionata una qualsiasi delle tre posizioni dell'ago.  
*Remarque : n'importe laquelle des trois positions d'aiguille peut être sélectionnée pour la couture au point droit.*  
*Hinweis: Beim Geradstich kann jede der drei Nadelpositionen ausgewählt werden.*

Posizioni dell'ago  
*Position de l'aiguille*  
*Nadelposition*

Iniziare con la tensione nella posizione « • »  
*Commencez avec la tension du fil d'aiguille en position « • »*  
 Starten Sie mit der Fadenspannung auf « • »

Leva tensione filo ago  
*Tension du fil d'aiguille*  
*Fadenspannung*

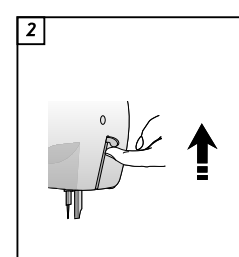
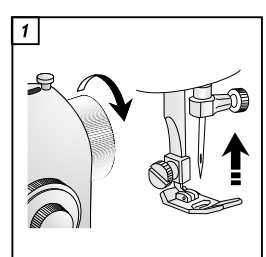


Selettore dei motivi  
*Selecteur de point*  
*Stichauswahlrad*

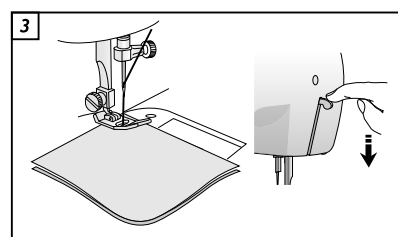
Ampiezza punti  
*Largeur du point*  
*Stichbreite*

Per punti molto vicini, impostate la manopola lunghezza punti su un valore più basso, come "2". Per punti più lunghi impostate un valore più alto, come "5".  
*Pour coudre des points très serrés, réglez la longueur du point sur un petit nombre, par ex. sur «2». Pour obtenir un point plus long, réglez sur un nombre plus grand, par ex. sur «5».*  
*Für dichte Stiche Stichlänge auf einen niedrigeren Wert stellen, z.B. "2". Für längere Stiche Stichlänge auf einen höheren Wert stellen, z.B. "5".*

Lunghezza punti  
*Longueur du point*  
*Stichlängenrad*



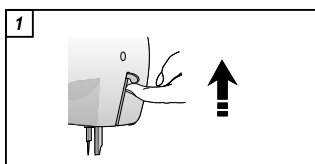
Ruotate il volantino in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta. Sollevate il piedino e fate scorrere il tessuto sotto al piedino.  
*Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.*  
*Relevez le pied presseur et mettez le tissu sous le pied presseur.*  
*Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht. Nähfußheber nach oben drücken und Stoff unter den Nähfuß legen.*



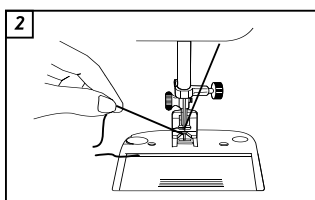
Abbassate il piedino.  
*Abaissez le pied presseur.*  
*Nähfuß absenken.*

# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

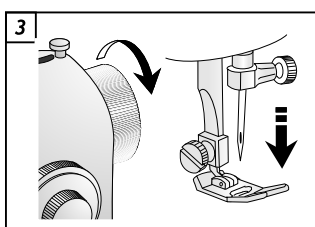
## Sollevare il filo della bobina Remonter le fil de canette Unterfaden nach oben bringen



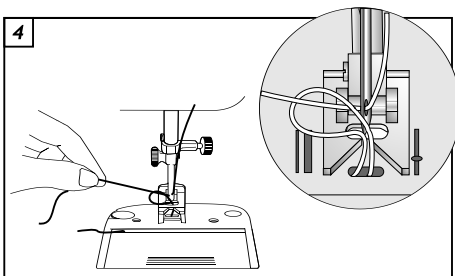
1 Sollevare il piedino  
**Relevez le pied presseur.**  
Nähfußheber nach oben drücken.



2 Con la mano sinistra, tenete delicatamente il filo dell'ago.  
Ruotate il volantino verso di voi con la mano destra.  
Prima abbassate l'ago, poi continuate fino a che l'ago non raggiunge la sua posizione più alta.  
**Retenez le fil d'aiguille de façon lâche avec la main gauche. Tournez le volant vers vous de la main droite pour abaisser l'aiguille et continuez jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.**

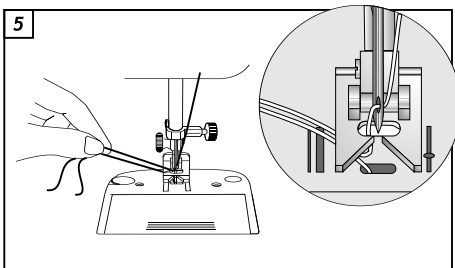


3 Oberfaden mit der linken Hand leicht festhalten. Handrad mit der rechten Hand gegen sich drehen, bis die Nadel in das Stichplattenloch absinkt und wieder aus der Stichplatte bis zur höchsten Stellung aufsteigt.



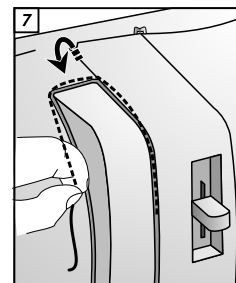
4 Tirate leggermente verso l'alto il filo dell'ago e raccogliete il filo della bobina, che appare attraverso la fessura della placca d'ago. Quindi portate entrambi i fili verso il lato posteriore della macchina, lasciando una coda di circa 15 cm.

**Tirez légèrement le fil d'aiguille et saisissez le fil de canette qui apparaît dans la fente de la plaque à aiguille. Ensuite, tirez les deux fils vers l'arrière de la machine et laissez dépasser des bouts de fil de 15 cm.**



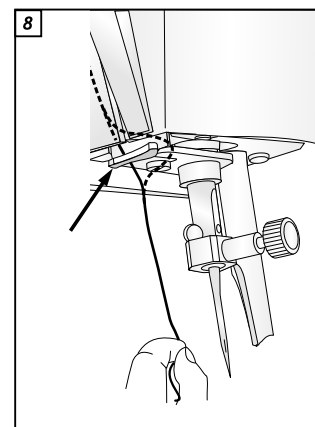
5 Den Oberfaden leicht ziehen und den Unterfaden, der aus der Stichplatte heraufkommt, greifen. Dann Ober- und Unterfaden ca. 15 cm zur Maschinenrückseite ziehen.

# Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln 7

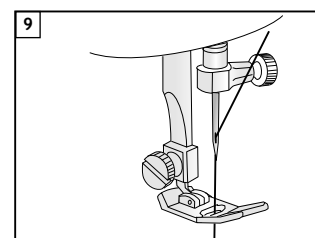


7 Mentre continuate a infilare la macchina, tenete il filo saldamente.  
**Continuez à tenir le fil bien fermement pendant que vous enfitez la machine.**

Faden stramm halten und Maschine weiter einfädeln.



8 Fate scorrere il filo dietro alla guida metallica.  
**Faites passer le fil derrière le guide-fil métallique.**  
Faden hinter der Metallfadenführung ziehen.



9 Infilate il filo attraverso la cruna dell'ago, facendolo passare dal davanti al dietro.  
**Faites passer le fil dans le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière.**

Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen.

# 7 Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln

# Infilare la macchina Enfilage de la machine Maschine einfädeln 7

**Infila ago automatico (solo con il modello 4210/4218)**

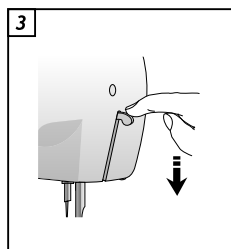
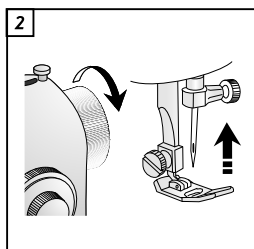
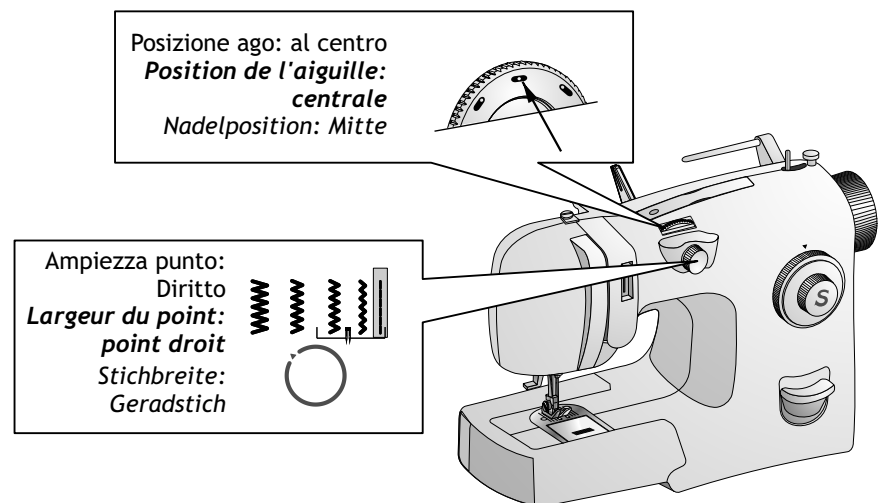
**Enfile-aiguille automatique (4210/4218 uniquement)**

**Nadeleinfädler (nur bei Modell 4210/4218)**

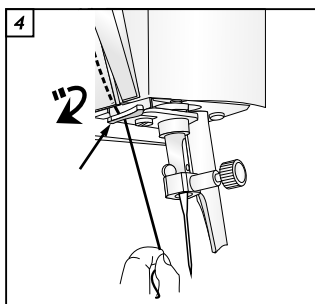
Per utilizzare l'infilatura automatica dell'ago: infilate la macchina, fermatevi all'ago e impostate la macchina nel seguente modo:

**Pour utiliser l'enfile-aiguille automatique, enfilez la machine en vous arrêtant à l'aiguille, puis réglez la machine de la façon suivante:**

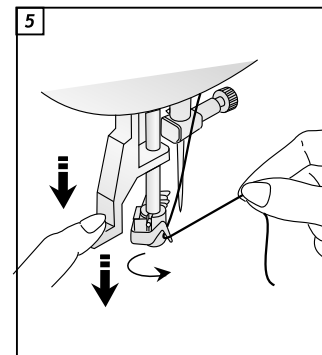
**Zum Gebrauch des Nadeleinfädlers, Maschine bis zur Nadel einfädeln und wie folgt einstellen:**



Ruotate il volant in senso orario fino a che l'ago si trova nella posizione più alta.  
Abbassate il piedino.  
**Tournez le volant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**  
**Abaissez le pied presseur.**  
Handrad gegen entgegen dem Uhrzeigersinn, bis die Nadel in höchster Stellung steht.  
Nähfuß absenken.



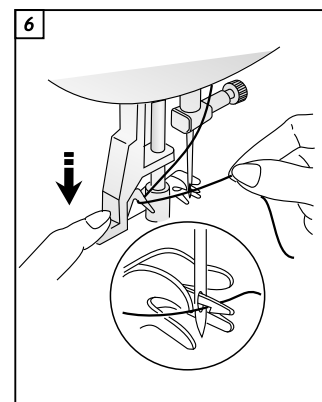
Tirate il filo verso sinistra.  
**Tirez le fil vers la gauche.**  
Faden nach links ziehen.



Tirate verso il basso la leva infila ago e posizionate il filo come indicato dalla figura.

**Poussez la manette de l'enfile-aiguille automatique vers le bas et positionnez le fil conformément à l'illustration.**

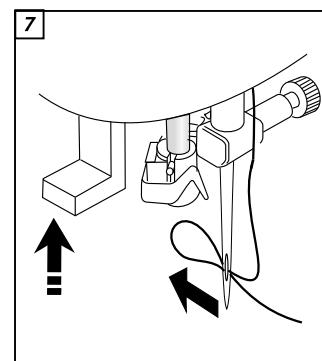
**Hebel des Nadeleinfädlers nach unten bringen und Faden wie abgebildet führen.**



Tirate verso il basso la leva infila ago fino a che il gancio del filo passa attraverso alla cruna dell'ago. Guidate il filo nell'estremità del gancio e tirate il filo verso l'alto.

**Abaissez la manette de l'enfile-aiguille automatique jusqu'à ce que le crochet métallique passe dans le chas de l'aiguille. Faites passer le fil dans l'extrémité crochetée, puis tirez vers le haut.**

**Nadeleinfädler absenken, bis der kleine Haken durch das Nadelöhr greift. Faden in den Einfädlerhaken einhaken und dann nach oben ziehen.**



Lasciate contemporaneamente la leva e il filo. L'ago sarà infilato automaticamente.

**Relâchez en même temps la manette de l'enfile-aiguille et le fil. L'aiguille est alors enfilée.**

**Hebel des Nadeleinfädlers und Faden gleichzeitig loslassen. Die Nadel wird automatisch eingefädelt.**